

La Abolicionista

Publicando por Critical Resistance

EDICIÓN #15

Gratis para toda persona en las prisiones, cárceles
y centros de detención

VERANO 2011

TURN OVER FOR ENGLISH



Imagen por Miranda Bergman y Jane Norling

Carta de las Editoras

Queridos Lectores,

¡Bienvenidos al Número 15 de La Abolicionista! Esperamos que esta edición del periódico los encuentre gozando de buena salud y en el mejor estado de ánimo.

Estuvimos interesados en ahondar más en el tema de las tensiones entre reforma y abolición, la relación de los servicios y los recursos para la abolición, y cómo fomentar y enriquecer un movimiento que se construye a partir de nuestra historia y de nuestro legado. Dado que un aspecto importante de la ideología política de abolición del complejo industrial de prisiones (CIP o PIC, por sus siglas en inglés) es afirmar nuestra completa humanidad, ¿cómo podemos amplificar la necesidad de abolición en oposición a la reforma, cuando articulamos la forma en que se nos niegan nuestras necesidades básicas? Sabemos que el peligro de intentar "arreglar" el sistema le permite al PIC decir que responde a nuestras preocupaciones, justificando así el encarcelamiento masivo y la vigilancia de nuestras comunidades, lo cual hace que el objetivo a largo plazo de abolir

el PIC resulte imposible. ¿Cómo podemos transformar las condiciones materiales de nuestras vidas de manera que no perpetuemos y fortalezcamos las ideologías que, en primer lugar, generan la desigualdad material y la devastación a la cual nos enfrentamos? En otras palabras, ¿cómo podemos dismantelar el complejo industrial de prisiones mientras necesitamos sobrevivir en él? ¿Cómo es que continuamos creciendo a partir de eras decisivas de coraje y estrategia, en lugar de salir adelante, superando las mismas tensiones? Hemos incluido algunas otras preguntas para su estudio y debate a lo largo del periódico y nos gustaría mucho escuchar sus opiniones.

Como respuesta a la actual crisis financiera de 2007-2009, estamos sufriendo cortes masivos de los servicios sociales, la salud y la educación, y hemos visto cómo el CIP ha devorado más recursos y personas mientras continuamos luchando para transformar nuestro entorno, con el fin de crear comunidades estables que puedan desarrollarse. No obstante, sabemos que la represión genera resistencia.

En 2011, hemos sido testigos de levantamientos revolucionarios a escala masiva. Por primera vez desde el período de lucha anticolonial, los pueblos de todo el mundo Árabe organizaron protestas contra sus gobernantes autocráticos que lograron echar a los dictadores de la región. Desde su comienzo en Túnez, en diciembre de 2010, e incitando e inspirando revueltas más allá de las fronteras nacionales, esta Intifada (literalmente, levantamiento) nos despierta al enorme potencial de los pueblos oprimidos que toman el poder y se rebelan contra la injusticia.

Nuestra sección de Noticias Breves brinda más información sobre el actual estado de revolución. Mientras que las fuerzas opresoras son poderosas y están en constante crecimiento, las revueltas en su contra han alterado el balance del poder de formas inesperadas e inspiradoras.

La resistencia se equipara con la ferocidad y el coraje de la Huelga de Presos de Georgia de diciembre de 2010, cuando a l@s presos que se encontraban bajo máxima seguridad

La Abolicionista 1904 Franklin St. Suite 504
Oakland, CA 94612

VICISSITUDES:
Marilyn Buck Presente p.3
EVALUANDO LA RESISTENCIA
CRÍTICA:
Actualizaciones nacional y de los
grupos p.4
PRESO PRESENTACIÓN:
"Unity" p.5
LIBÉRENLES A TOD@S:
Liderando la Resistencia en Georgia p.6
ALTERNATIVAS:
Confiar en las Organizaciones
Comunitarias en lugar de la Policía p.8

COLUMNA LABORAL:
Complejo Industrial de Cárceles es
Lucha de Clases p.9
RETANDO LAS FRONTERAS:
Entrevista: Red de Acción Fronteriza p.10
PRIMERAS NACIONES:
Águilas en la Casa de Fierro p.12
REGRESO A CASA:
Una Vida Después de la Cárcel para los
Transgéneros p.13
NOTICIAS BREVES:
Noticias de Todo El Mundo p.14

Nuestra misión es hacer un movimiento internacional para acabar con el Complejo Industrial de Prisiones con desafío a la creencia que enjaular y controlar a la gente nos hace más seguros. Nosotros creemos que lo que de veras hace segura nuestra comunidad es tener las necesidades básicas como alimento, techo, y libertad. Por lo tanto, nuestra tarea forma parte de las luchas globales en contra de la desigualdad y falta de poder. Para que el movimiento sea exitoso tiene que reflejar a las comunidades más afectadas por el Complejo Industrial de Prisiones. Nosotros buscamos abolir al Complejo Industrial de Prisiones y por lo tanto no podemos apoyar a ningún trabajo que le extiende la vida o que le amplíe el ámbito.

Colaboradores:

Jennifer Allen
Lisa Marie Alatorre
Marilyn Buck
Michael Callahan
David Chavez
Ysari Yero Douglas
Bettina Escauriza
Alexis Pauline Gumbs
Rachel Herzing
Sarah Jarmon
Yuri Kochiyama
Grace Lawrence
Marletta Pacheco
Andrea Slocum
Eugene Thomas
Ari Wohlfeiler

Eric Brewer Garcia
Lynne Purvis
Josué Revelorio
Andrea Smith
Gabriel Torres
Alia Trindle
Alli Specter

Diseño de Pagina:

Jamal Kitmitto
Toshio Meronek

Colectivo Editorial:

Ritika Aggarwal
Toshio Meronek
Molly Porzig
Andrea Salinas
Raia Small

Traductores:

Luigi Celentano
Benjamin Wood
Susana Draper
Leah Furumo



Imagen por Eng Thao

Envíe sus cartas, escrituras y solicitudes para suscripciones a:

The Abolitionist
c/o Critical Resistance
1904 Franklin St. Suite 504
Oakland, CA 94612

Favor de dejarnos saber si nos des permiso a publicar su nombre entero y dirección junto con su escritura. Ve la pagina 5 por mas instrucciones sobre entrega de sus escrituras y obras de arte por publicacion.

se les prohibió reunirse y se les negaron sus derechos básicos, y lograron organizar la mayor huelga en prisión en la historia de los Estados Unidos. En este número, les ofrecemos un entrevista con Eugene Thomas, un preso de Georgia, sobre las condiciones que llevaron a la huelga y sus efectos en la actualidad.

En una entrevista con Jennifer Allen, de la Red de Acción Fronteriza, la columna *Retando las Fronteras* explora las razones detrás de la legislación anti-inmigratoria y la resistencia actual a estas medidas en Arizona.

En "El complejo industrial de prisiones es guerra de clases" de Michael Callahan, la columna *Laboral* explora aún más cómo la ley de inmigración es utilizada como una forma de control sobre las fuerzas laborales, criminalizando a los grupos de personas una vez que su trabajo es considerado como excedente.

En "Una vida luego de la encarcelación para los transgéneros", la columna *Regreso a Casa* entrevista a Grace Lawrence, del Proyecto de Justicia Transgénero, Variante de Género e Intersexual (TGIJP, por sus siglas en inglés), y brinda consejos y recursos para transgéneros que dejan la prisión.

En "Águilas en la casa de hierro: apoyando a los Presos Indígenas en Dakota del Sur" de Marletta Pacheco, la columna *Primeras Naciones* explora la particular situación de los pueblos nativos en el PIC y el apoyo disponible para los presos en Dakota del Sur.

En la columna *Alternativas* de este número, les ofrecemos otra historia del Proyecto Contando Historias para Organizarse, "Confiar en las organizaciones comunitarias, en lugar de en la policía", junto con algunos interrogantes críticos que nos motivan a continuar pensando en formas alternativas de responder ante el daño sin prisiones ni vigilancia.

Para Resistencia Crítica, estos últimos meses han presentado muchos desafíos y una abundancia de trabajo para dismantlar el PIC. Incluimos, por primera vez en este número, lo que se convertirá en una actualización regular de nuestro trabajo y de las estrategias actuales que recorren a la organización nacional y las sedes individuales en *Evaluando la Resistencia Crítica*.

Por último, dedicamos este número del periódico a nuestra compañera Marilyn Buck. Marilyn ha sido la columnista de *Vicisitudes*, de *La Abolicionista*, desde su creación en 2005. Ella falleció hace poco, el 3 de agosto de 2010, dos semanas después de haber sido liberada tras cumplir 33 años en una prisión federal. Su vida nos ofrece un enriquecedor ejemplo de toda una vida de compromiso con la lucha para abolir el complejo industrial carcelario. Les ofrecemos su artículo "La libertad de respirar: ¿qué le ocurre al yo en confinamiento?", escrito en 2004, en el cual reflexiona sobre la meditación como un sendero hacia la paz mientras se está dentro, y dos artículos que honran su recuerdo, escritos por Yuri Kochiyama y Alexis Pauline Gumbs. Esta enorme pérdida para nuestro movimiento nos entristece y nos ha dado una lección de humildad, por lo que dejamos que este momento alimente nuestra furia y fortaleza nuestra determinación para pelear hasta la victoria.

En todos los frentes, vemos a la gente peleando por más libertad de la que jamás ha visto en su vida, incluso cuando el razonamiento político convencional nos dice que nos conformemos con reformas graduales en lugar de con la liberación. Al enfrentar estas luchas junt@s, alimentamos el fuego abolicionista, reuniendo el coraje para resistir el control y dar paso a la creatividad para imaginar un mundo definido ya no por la prisión, los barrotes, los muros, la guerra o el capitalismo, sino por nuestra liberación colectiva, luchando para que se satisfagan las necesidades básicas de tod@s, y atreviéndonos a soñar con total libertad.

Esperamos que este número de *La Abolicionista* les resulte interesante e informativo. ¡Nos encantaría escuchar sus opiniones!

En la lucha y en solidaridad,

Colectivo La Abolicionista
Primavera de 2011

All Of Us Or None

Iniciativa nacional de organizar compuesto de presos y ex prisioner@s para combatir las muchas formas de discriminación resultando de delitos graves. Ofrecen entrenamientos sobre temas legales y hacen campañas sobre derechos de votar y empleo.

1540 Market Street, Ste. 490, San Francisco, CA 94102
415-255-7036
www.allofusornone.org / info@allofusornone.org

American Friends Service Committee

Promueven comunidades sanas en vez del castigo, también luchan en contra de detención incomunicado, la pena de muerte y otros abusos de derechos humanos.

1501 Cherry St., Philadelphia, PA 19102
215-241-7000
afsc.org

A New Way of Life

Proviene vivienda y servicios de apoyo ha mujeres ex prisioneras en la área del sur central de Los Ángeles, facilitando la transición exitoso a la vida cotidiana en la comunidad.

PO Box 875288, Los Angeles, CA 90087
332-563-3575
www.anewwayoflife.org / info@anewwayoflife.org

AK Press

Colectiva de publicación anarquista que publica y distribuye literatura radical. Escríbelos para un catálogo.

674-A 23rd Street, Oakland, CA 94612
510-208-1700
www.akpress.org / info@akpress.org

California for Coalition for Women Prisoners

Sus miembr@s entre y afuera de prisión combaten la violencia institucional impuesto en mujeres, personas transgéneros, y comunidades de color del complejo industrial de prisiones (PIC por sus siglas en ingles). Proviene apoyo por medio de dar información sobre recursos, visitas a prisiones, y compañías sobre derechos de emigrantes y abusos relacionados a genero.

1540 Market Street, Ste. 490, San Francisco, CA 94102
415-255-7036 Ext. 4
www.womenprisoners.org / info@womenprisoners.org

Justice Now

Trabajan con mujeres presos y comunidades locales para construir un mundo seguro, con compasión y sin cárceles. Enfocando en las necesidades de mujeres prisioneras, JNOW proviene servicios legales sobre tales asuntos como acceso a cuidado medico, derechos de padres, y libertad por motivo compasivo.

1322 Webster Street, Ste. 210, Oakland, CA 94612
510-839-7654
http://www.jnow.org / cynthia@jnow.org

La Raza Centro Legal

Organización comunitaria de servicios legales dedicado a crear poder en la comunidad Latina, emigrante, y de bajos recursos en San Francisco para luchar por sus derechos civiles y humanos.

474 Valencia Street #295, San Francisco, CA 94103-5927
415-575-3500
techforpeople.net/~lrcl

Legal Services for Prisoners with Children

Defienden los derechos humanos y poder de padres encarcelados, niños, miembros de familia y ellos en riesgo de encarcelamiento.

1540 Market Street, Ste. 490, San Francisco, CA 94102
415-255-7036
www.prisonerswithchildren.org
info@prisonerswithchildren.org

Prison Activist Resource Center

Trabajan con educadores y activistas sobre temas en contra del PIC, y provienen recursos como el Directorio de Recursos para Activistas contra prisiones (gratis a prisioneros).

PO Box 70447, Oakland, CA 94612
510-893-4648
www.prisonactivist.org / info@prisonactivist.org

Prison Law Office

Luchan para mejorar las condiciones de vida para presos en el estado de California por medio de proveer servicios legales gratuitos.

General Delivery, San Quentin, CA 94964
www.prisonlaw.com

Continúa en la p. 8

Marilyn Buck Presente

Dedicamos esta edición del Abolicionista a nuestra compañera Marilyn Buck. Marilyn ha sido la columnista de Vicisitudes desde el comienzo del Abolicionista en 2005. Marilyn cumplió 33 años de una sentencia de 80 años por acciones motivadas por razones políticas en apoyo de la auto-determinación y liberación nacional y en oposición a injusticia racial y imperialismo Estado Unidense. Fue acusada de asistir en la liberación de la presa política Assata Shakur en 1979, y ha continuado por toda su vida y en muerte organizar en apoyo de pres@s políticos. Marilyn fue finalmente librada de prisión medica federal a los finales del Julio pasado y falleció de cáncer agresivo dos semanas después en la compañía de amig@s y camaradas. La honoramos y apreciamos el tiempo que pasamos junt@s con ella, organizando para abolir el complejo industrial carcelario.

La Libertad de Respirar

En confinamiento, que sucede a si mismo?

Marilyn Buck
2004

Estoy nadando desnuda. Quitándome toda la ropa, corriendo al agua, airándome al agua desnuda para desaparecer por algunos respiros de los gritos y ruidos del mundo. Deshaciéndome de ropa, vergüenzas y preocupaciones. La superficie rompe cuando salgo por aire. Por unos momentos estoy libre, abierta, más allá de lugar, más allá de espacio.

Y luego estoy aquí. Respiro profundamente, completamente vestida en uniforme obligatorio, adentro de muros que no desaparecen, antes de ojos medio cerrados, sentada durante el tiempo oficialmente sancionado para grupo de meditación Budista. Mi aliento se une con el de las mujeres a mi alrededor, viaja a través de los muros y alambre de espinas. La libertad de respirar no puede ser medida, contenida ni castigada—mientras respiro, mis ánimos de vivir se reafirman, y se ríen de su restricción. Si, en este lugar es una alegría elusiva, pero la siento ahora, tanto como siento los nudos de ansiedad aflojando en mis hombros.

La función principal de la prisión es de privar a la ciudadana de su libertad; no hay ninguna otra lección. El hecho de excluir ha alguien de la sociedad, es supuestamente la mas tremenda perdida que puede sufrir una persona. Prisión es el muro que separa y priva, detrás de lo cual el prisionero desaparece de la vida- de familia, de amigos, de todo a quien se ame. Sin libertad de algún tipo, el espíritu se encoje, se derrumbe en desesperación o amargura. Que fácil es sucumbir a la resignación, juntar enojo para llenar el espacio entre las barras, los espacios entre las propias costillas- a aislar el corazón de uno, y solo entonces ganar un consuelo perverso.

En los primeros años de mi sentencia estaba inundada de rencor, cada día lamentaba la perdida de mi mundo. Estaba enojada, pero más que todo, estaba temerosa. Me aislé de todo, tenía miedo de que si dejara de protegerme por solo un momento en prisión estaría indefensa; pudiera perder la esencia de mi persona a el anonimato de las cédulas de concreto. Caminaba los pasillos de la prisión temiendo constantemente mi colapso. El ser al que me aferraba era rígido y débil. Muchos años en prisión pasaron hasta que decidí tratar sentarme, y solo entonces empecé realmente a respirar. Mi corazón se hizo menos restringido; el camino de dharma se abrió. Empecé a temer menos de lo que me pudiera suceder.

Respirando mas profundo, alargando mi columna, aprendo a desechar mis preconceptos y expectativas-todas la esperanzas y temores y apegos que han dado forma a mi vida. Aprendo a poner a un lado la ansiedad de lo que me estoy perdiendo, lo que no tengo, lo que me pudiera suceder adentro de este lugar. Enfrento el hecho de que estoy, verdaderamente, insegura de si quiero soltar mis temores, mis enojos. Estoy confundida. Sin el armadura de mis enojos y pretensiones de superioridad moral, me acerco a las muchas formas de sufrimiento en este mundo carcelario —entonces mi siento vulnerable, expuesta.

Cada día presenta una nueva confrontación con la realidad. Quiero correr, pero en vez de correr respiro. Un respiro—la libertad de escoger mi respuesta en ese momento. Cuando sentada, me encuentro con alegría; conozco que por medio de esta practica puedo llegar a un lugar de paz genuino.

El camino esta delante de mí. Es mi decisión seguirlo.

Esta selección originalmente apareció en Triciclo, Vol. XIII, No.3.

Aguantar

por Alexis Pauline Gumbs

Para Marilyn Buck en Agosto Negro

hija de predicador
qué es un muro
qué florece más allá del cuerpo
qué queda
*

tú podrías escribir una carta
como deseando en una flor
labrar la esperanza en una guirnalda verde
*

llevar el catequismo suelto
formar la práctica de cada día
la vida perdida alimentando la vida eterna
*

qué es un muro
jardinero paciente de la palabra sí
indispuesto a esperar al lenguaje
el cual decirlo
*

qué es un puño
qué florece en una explosión
en lo más alto
en la decisión de perderlo todo
y nunca recuperarlo
*

décadas envenenadas
floreciendo furiosamente
en un cáncer
*

contéstame esto
marilyn
*

tú a quien nunca más otra vez se le
interrogará
incomunicará
encadenará
*

dónde florecen
chicas blancas como tú
conscientes y listas
para aguantar con las dos manos abiertas
*

qué es un muro
qué florece
qué queda

[1] Assata Shakur (liberada de prisión por acción de Buck en colaboración con el Ejército Negro de Liberación) escribió: Cuando pienso en Marilyn como la hija de un pastor, pienso en alguien quien batallo con los problemas morales de nuestros tiempos y quien no tuvo temor en tomar posiciones con principios sobre esos temas. Marilyn pudo elegir. Ella pudo haber mantenido silencio; pudiera haber aprovechado los beneficios del privilegio de tener piel blanca. Pero en cambio ella escogió el camino de justicia y honor. Ella ha defendido l@s que no tienen, l@s sin poder, y como mujer ha luchado por la liberación de todas las mujeres. La única razón por la cual todavía esta encarcelada, es por su activismo político. Ella necesita y merece el apoyo de tod@s comprometid@s a la liberación y abolición del sufrimiento y dolor en esta tierra. Ella merece ser apoyada, ella merece ser respetada, ella merece ser libre.

COMENTOS DE YURI KOCHIYAMA EN EL CONMEMORATIVO DE LA

AREA DE LA BAHÍA:



Linda Evans holds microphone for Yuri Kochiyama at Marilyn Buck Memorial in Oakland, CA

Mi amistad con Marilyn comenzó hace 30 años atrás. Después de que fue ha prisión escuche historias de su valor y compromiso a la lucha. Tomo posiciones de principios firmes en contra del imperialismo y racismo. Comencé ha escribir la cartas y después visitándola en prisión.

Después de todo lo que soporto, Marilyn nunca se amargó, siempre fue positiva. Ella apoyó a sus compañeros presos políticos. Ella pudo mantenerse al tanto de las luchas por justicia justa por todo el mundo. Ningunas barras pudieron contener su corazón.

Marilyn amaba las amapolas rojas. Para Marilyn las amapolas rojas eran señal de vida, resplandecientes de color, que de acuerdo a Marilyn hacían de la muerte y el honor una sola. Delicada, vulnerable, trayendo sonrisas a caras. Marilyn vivió para otros.

Ella empezó su vida en Texas, y luego se mudo de lugar a lugar sin parar de luchar en contra del racismo, injusticia y brutalidad. Ella se hizo líder, pero también supo seguir y colaborar a nivel igual con los demás. Marilyn fue luchadora. Era valiente. Era humilde. Ella inspiró. Ella nunca apareció cansarse. Fue una amapola que nunca se mustió.

“La libertad de respirar no puede ser medida, contenida ni castigada —mientras respiro, mis ánimos de vivir se reafirman, y se ríen de su restricción. Si, en este lugar es una alegría elusiva, pero la siento ahora, tanto como siento los nudos de ansiedad aflojando en mis hombros.

Marilyn pudo proveer armas ha l@s Panteras Negras. Pero también escribió poemas hermosos y poderosos. Ella amaba a la humanidad. Amaba la paz y tranquilidad. Fue una maestra cuando se necesitaba pero también fue estudiante. Pero más que todo, fue una hermana para tod@s nosotros.

Hoy día celebramos su vida, la cargamos en nuestros corazones. Cuando nos vamos de este lugar hoy día, déjanos tratarnos uno al otro con amabilidad y compasión. Seamos valerosos mientras enfrentamos al racismo y la injusticia. Y nunca nos demos por vencidos.

Como Marilyn, seamos humildes y poderos@s y bell@s, así las semillas de esta amapola roja salvaje siempre continuaran floreciendo. ■

Evaluando la Resistencia Crítica

El Colectivo Editorial Abolicionista desea brindar una actualización sobre cómo la Resistencia Crítica se ha desarrollado desde la Conferencia por nuestro 10º aniversario (RC10) en septiembre del 2,008 (como se cubrió en los números 10 y 11). Así como el mundo en que vivimos, RC ha pasado por una serie de cambios--algunos menores, algunos de ellos bastante drásticos. Regularmente incluiremos actualizaciones informativas sobre el trabajo de Resistencia Crítica a través de un análisis de alcance nacional y capítulo por capítulo.

Desde la conferencia RC10, como Resistencia Crítica comenzamos a fortalecer nuestro trabajo desarrollando colectivamente un plan estratégico para guiar nuestro trabajo nacional durante los próximos tres años. Al abordar el desafío planteado por nuestro enemigo, identificamos puntos fuertes y débiles de nuestra organización, lo que nos ayudará a reconocer y actuar en base a nuestras fortalezas para aprovechar las oportunidades que se nos presente, para transformar las amenazas en oportunidades y a través del proceso de la comprensión y la lucha con nuestras debilidades, para convertirlas en fortalezas. A medida que pasamos a la etapa de implementación, vamos a imprimir el Resumen Ejecutivo del Plan Estratégico en el próximo número de El Abolicionista.

Las amenazas planteadas por el Complejo Industrial de Prisiones (PIC, por sus siglas en inglés) y el capitalismo tocaron a nuestra puerta a finales del 2,010. Entre septiembre y diciembre de 2010 perdimos fondos importantes de dos fundaciones debido a una combinación de cambios en lo que respecta a sus prioridades y a la bajada de la economía. También debido a la situación económica, varias de las fundaciones de las que recibíamos apoyo nos han sugerido que quizás no vayan a poder continuar apoyándonos al mismo nivel que antes, si es que pueden seguir apoyándonos.

En diciembre, nos dimos cuenta de que la única forma de avanzar era lanzando una campaña de emergencia para la recaudación de fondos, así como la adopción de recortes dolorosos pero estratégicos: hemos reducido nuestro personal nacional pagado de 4 a 3 organizadores de tiempo completo y, consolidamos el personal en Oakland. Nuestra directora de infraestructura y educación política, Kai Barrow, ha renunciado a su cargo remunerado y asumido el papel de integrante.

En diciembre hicimos un llamado para recaudar \$100,000.00 antes del 1 de marzo. A

pesar de no haberlo logrado, si recaudamos la suma de \$70,000.00: un gran logro para una organización de nuestro tamaño. Obtuvimos donaciones que van desde \$2.00 hasta \$10,000.00, procedentes de más de 500 personas de todo el mundo.

De cara al futuro, aún tenemos mucho dinero que recaudar. Absolutamente necesitamos conseguir los otros \$30,000.00 para el 1 de junio, para alcanzar esa primera meta de \$100,000.00 y mantener nuestra infraestructura (pago de oficinas, sueldos, facturas, etc.) Y luego necesitaremos seguir adelante, sabiendo muy bien que la respuesta más fuerte a este tipo de crisis organizativa inmediata es abrazar el desarrollo del trabajo de base creativo durante todo el día, todos los días.

Debido a que las verdaderas raíces de esta crisis son mucho más grandes que la cuenta bancaria de RC, o las decisiones de unas cuantas fundaciones donantes, nuestro trabajo es determinar lo económico de la creación de una organización que pueda, entre otras cosas, construir una economía totalmente nueva. En los próximos meses, donen si pueden y animen a otras personas a hacerlo también, por favor. Enviénnos, por favor, cualquiera y todas sus ideas para la recaudación de fondos y mantengan los ojos y oídos abiertos a las actualizaciones, llamadas de apoyo y gracias por todos los recursos que nos están ayudando a reunir.

Al alcanzar a nuestras y nuestros compañeros, aliados y grandes redes de apoyo financiero, hemos comenzado a transformar esta serie de amenazas en oportunidades financieras para fortalecer nuestro trabajo. En lugar de darnos por vencido, hemos reconocido, esta vez con mayor razón, afinar nuestro análisis y dedicar más sangre, sudor, lágrimas y vísceras en este movimiento; esta amenaza financiera sólo nos demostró qué tan necesaria es en realidad la construcción de un movimiento internacional para la abolición del Complejo Industrial de Prisiones (CIP).

Como parte de nuestros continuos esfuerzos para fortalecer nuestro trabajo, tanto en la estrategia y análisis, nos gustaría ofrecer una breve actualización sobre las últimas noticias de los capítulos de Resistencia Crítica y el trabajo que realizan actualmente (como sigue a continuación). Invitamos a las y los lectores a escribirnos de nuevo y compartir lo que piensan de las campañas que estamos trabajando. ¿Qué preguntas tienen y qué tipo de estrategias escogería?

Oakland

Resistencia Crítica de Oakland recientemente formó un grupo de trabajo anti-policial, basado en gran parte a nuestro trabajo dentro de la Coalición del Plan para una Oakland más segura [una plataforma de 3 puntos con All of Us Or None (Tod@s o Ninguno) para establecer la seguridad real en Oakland a través del apoyo de re-entrada y servicios a las personas al salir de la cárcel, la inversión en la comunidad, en vez de en la policía de las cárceles y, uniéndose a la juventud]. Durante el último año, hemos participado en la lucha contra los actuales Mandatos Judiciales y los mandatos propuestos en Oakland, como parte de la Coalición Alto a las Medidas Cautelares (STIC, por sus siglas en inglés). Los Mandatos Judiciales son órdenes de los tribunales civiles y actúan como órdenes de restricción amplia, las que impiden el movimiento y actividades de ciertos individuos en un área determinada por los límites de la imposición; tal como la restricción sobre con quienes pueden salir, así como toques de queda. Sabemos que los Mandatos Judiciales no sólo son respuestas costosas e ineficaces ante los daños en nuestras comunidades, sino que se basan en la discriminación racial y se utilizan como forma de expulsión de las personas de color, pobres, fuera de los barrios. Además, las personas mencionadas no gozan de abogados designados por los tribunales, por lo que deben pagar cerca de \$1,000.00 al comparecer ante los juzgados. El fiscal de la ciudad, John Russo, arremetió por medio de una orden judicial temporal contra 15 Afroamericanos en la cuadra 100, del Norte de Oakland; y, actualmente está luchando para poner en práctica un Mandato Judicial contra 40 Latinos en el área de la cuadra 400, del distrito de Fruitvale.

STIC tiene una estrategia doble, centrada en los esfuerzos legales y los de base. Hemos estado llevando la lucha al Concejo Municipal y recientemente organizamos una "Semana de Acción" contra los Mandatos Judiciales anti-pandillas, que incluyó paseos en bicicleta por las "zonas de seguridad", un día educativo que llegó a más de 600 estudiantes, una vigilia contra todo tipo de violencia y un reunión al que asistieron más de 600 personas, entre estudiantes de secundaria que salieron de clases y marcharon desde Fruitvale hasta la Municipalidad; cerrando por lo menos 9 intersecciones principales. Nuestro objetivo principal desde el inicio de esta campaña ha sido el de destacar las formas en que la comunidad ha hecho frente al daño inmediato y las profundas causas de la violencia. Queremos apoyo y servicios para la gente que vuelve a casa desde la prisión, oportunidades de educación atractiva y significativa, vivienda accesible, empleos y actividades para l@s jóvenes. Hasta el momento, la alcaldía de Oakland ha prometido que no habrá nuevos Mandatos Judiciales, lo que definitivamente podemos reivindicar como victoria.

RC-Oakland también ha estado trabajando diligentemente con la alianza de base estatal amplia Californianos Unidos por un Presupuesto Responsable (CURB, por sus siglas en inglés), para lanzar la nueva campaña llamada Presupuesto para la Humanidad (B4H, por sus siglas en inglés). El Presupuesto para la Humanidad demanda que California:

1) Detenga toda construcción de cárceles, 2) Reduzca el hacinamiento y libere el dinero de nuestros impuestos, 3) Detenga los recortes presupuestarios e invierta en nuestro futuro. A fin de conseguir apoyo para la campaña, RC y CURB se han pasado la mayor parte del nuevo año en Sacramento, Los Ángeles y San Francisco - cabildeando oficiales electos, testificando en audiencias legislativas y participando en concentraciones y acciones con nuestros aliados para protestar por los recortes presupuestarios a los Servicios de Salud, Humanos y Educativos. RC-Oakland también ha estado trabajando con el capítulo de RC-Los Ángeles para planificar dos eventos estatales que llevó abogados al juicio por hacinamiento desde la prisión de la Plata /Coleman, organizaciones que trabajan en el presupuesto estatal de California y las organizaciones e integrantes familiares que trabajan juntos para reducir el tamaño del sistema carcelario de California; así como para firmar la campaña y participar en las muchas actividades que tenemos por delante este año, para detener la expansión de los sistemas de prisión y carcelarios de California.

Lo que está claro sobre estas dos campañas, es la interrelación de nuestro trabajo contra la expansión y la lucha contra la policía. No es coincidencia que más y más ciudades alrededor de California, incluyendo Oakland, estén tratando de expulsar a las personas con Mandatos Judiciales, justo cuando el mayor proyecto de ley de expansión penitenciaria en la historia del mundo se está aplicando. Policía y prisión, son dos caras de la misma moneda. Resistir ante el CIP significa, tanto hacer estas conexiones, como luchar en frentes múltiples.

El capítulo de Oakland sigue luchando en la construcción de una estrategia eficaz para organizar y fortalecer nuestra comunicación con la gente encarcelada. Además de continuar con la publicación de *La Abolicionista*, hemos creado un nuevo folleto con información sobre el trabajo de RC, la política, tipo de recursos y correo de l@s presos a que respondemos. Si usted desea recibir este folleto, por favor escribanos a: Resistencia Crítica, 1904 Franklin, Suite 504, Oakland, CA 94612.

Los Ángeles

El capítulo de Resistencia Crítica Los Ángeles se ubica dentro del Centro de Justicia de Chuco en el 1137 E. Rodondo Blvd., Inglewood, CA 90302. El capítulo está participando activamente en sesiones mensuales de formación política, junto con otros capítulos RC en todo el país. Recientemente han realizado dos talleres en A New Way of Life --Una Nueva Forma de Vida-- (ver sección de recursos), sobre defensa propia, el papel del arte y participación en conversaciones en torno a historias STOP (Story Telling and Organizing Project: Proyecto de Cuentos

y Organización). Como organización asociada STOP, sigue creando conciencia y haciendo arte después de escuchar las historias. Se ha capacitado a la mayoría de sus integrantes para recopilar historias. Recientemente también han hecho una presentación sobre CURB (Californianos Unidos por un Presupuesto Responsable) en Amity, un programa de seis meses para personas que están bajo libertad condicional.

Nueva Orleans

El capítulo de Resistencia Crítica Nueva Orleans está localizado en el 930 N. Broad St., en Nueva Orleans, LA 70119. La integrante pagada del capítulo, Andrea, regresó a su papel de integrante voluntaria debido a nuestras preocupaciones financieras. Su capítulo también ha estado participando en las sesiones de educación política mensuales y ha estado aprendiendo cómo discutir materiales difíciles, mientras cuestionan las ideas de l@s demás con respeto. Se trata de cuestionar todos los materiales según su propio trabajo y aprender cosas diferentes de cada período de sesiones que puedan aplicar. Están visualizando la educación política como herramienta y cada mes sienten que están adquiriendo una nueva herramienta.

El capítulo también es parte de la Coalición de Reforma Penitenciaria de la Parroquia de Orleans (OPPRC, por sus siglas en inglés), que reúne alrededor de 20 organizaciones con ideologías abolicionistas y reformistas para elaborar estrategias sobre cómo detener la expansión de la OPP (Orleans Parish Prison /Prisión de la Parroquia de Orleans). Ell@s están pidiendo un máximo de prisión de 1,438 camas, que en este momento es de 4,300 camas; y, pidiendo el decomiso de camas, es decir, demoler esos edificios y las celdas. Después del huracán Katrina, la estación de Greyhound se convirtió en cárcel. Esta se estableció antes del rescate, alimentos o agua. El alguacil le pidió más dinero a FEMA para construir una cárcel diseñada para albergar 1,438 camas, pero como ya había otras cárceles abiertas, el número total de camas disponibles pudiera ser de hasta 5,800. A principios de febrero del 2,011 el Concejo Municipal unánimemente votó para adoptar una ordenanza que limita el tamaño de la cárcel y pide el desmantelamiento de los edificios, lo que se daría en el 2,013. El capítulo está presionando al Sheriff para que ofrezca alternativas al encarcelamiento, no cosas que seguirán ampliando el CIP, tal como más dinero para los tribunales y policías. La coalición quiere más dinero para devolverles a las comunidades el apoyo, enfrentando el sistema de educación pública, volviendo a las causas profundas de estos temas.

El capítulo también tuvo una clínica legal, de junio del 2,009 a noviembre del 2,010. En el 2,007 se tuvo que cancelar, junto a otras organizaciones e incluso los tribunales y jueces renunciaron a los honorarios y tarifas de cancelación. Llevaron a cabo capacitaciones mensuales sobre cómo lograr que se borrarán sus antecedentes penales. Actualmente están tomando tiempo para evaluar la clínica y pronto anunciarán si planean continuar con ella.

El capítulo también se responde al correo de l@s presos. Si se encuentra en la zona, ¡por favor escriba a Nueva Orleans!

Escriba a: Resistencia Crítica Nueva Orleans 930 N. Broad St., New Orleans, LA 70119. Lamentablemente, debido a las preocupaciones financieras, CRNOLA ya no tiene capacidad de recibir llamadas de l@s presos.

Houston

También estam@s encantad@s de anunciar que después de haber sido inspirados por la CR10, un grupo de personas en Houston decidió que quería empezar un capítulo de RC. Aunque todavía están en las primeras etapas de construcción de la membrecía, de la campaña y el trabajo del proyecto, RC Houston ha estado participando en nuestro currículo de educación política de toda la organización, y, se ha estado discutiendo las estrategias de construcción para atacar la conducta de la escuela a la cárcel, en Texas.

Nueva York

Lamentablemente, nuestra oficina de Nueva York se ha cerrado. Actualmente estamos reconstruyendo nuestro trabajo en la ciudad de Nueva York. Para obtener mayor información, póngase en contacto con nuestra oficina nacional en Oakland, al: (510) 444.0484 o escribanos a Critical Resistance, 1904 Franklin, Suite 504, Oakland, CA 94612.

¡Envíe Sus Escritos y Obras de Arte al Abolicionista! Aceptamos artículos, cartas, escritura creativa, poesía, entrevistas, biografías, y obras de arte.

Ideas para artículos y obras de arte:

- Medidas prácticas hacia la abolición del complejo carcelario-industrial
- Maneras de mantenerse físicamente y mentalmente saludable mientras se esta encarcelado(a)
- Ejemplos de prisioneros que pelean por alguna causa
- Noticias de lo que está pasando en la prisión donde está (por ejemplo: condiciones de trabajo, problemas de salud, confinamientos)
- Estrategias legales y casos importantes que afectan a los prisioneros
- Alternativas a la policía, el castigo, y las prisiones
- Experiencias sobre la vida después de la prisión
- Reflejos sobre identidad (por ejemplo: raza, clase, género, roles familiares)
- Opiniones/editoriales sobre artículos publicados recientemente

Qué presentar para publicación:

- Los artículos no deben exceder 1500 palabras (5 paginas escritas a mano, más o menos)
- Las cartas no deben exceder 250 palabras
- Obras de arte inspiradoras que se pueda imprimir bien

Cómo presentar para publicación:

- Especifique como quiere que su nombre y dirección aparezcan en su artículo
- Si es posible, envíenos una copia de su documento, y no el original
- La gramática y la ortografía de los documentos serán editados.

Sugerencias para escrituras:

- Empiece por escribir una lista de ideas o borrador antes de escribir el documento final. Pregúntese: ¿El primer párrafo le dice al lector de qué se trata el artículo? ¿Los párrafos intermedios apoyan y fortalecen el tema principal? ¿El párrafo final tiene conclusión y sugerencias para acción? Recuerde: escribir es difícil para todos nosotros, y que sus ideas valen la pena. Intente leerse su artículo en voz alta, o a compartirlo con alguien. Así puede ayudar a aclarar sus ideas y obtener opiniones de como mejorar su artículo

Envíe su presentación a:

The Abolitionist c/o Critical Resistance
1904 Franklin Street, Suite 504
Oakland, CA 94612

No aceptamos solicitudes individuales de dinero, apoyo legal, o publicidad.

PRESO PRESENTACIÓN

“Unidad”

Por: Yskari Yero Douglas

H-64600, Pelican Bay

La unidad es el estado de ser un conjunto. La mayoría la queremos, pero no sabemos o no entendemos bien exactamente cómo lograrla. Existe una verdad duradera en el refrán que dice que la unidad hace la fuerza; al igual que el refrán que dice que unidos venceremos, divididos caeremos. Sin embargo, para lograr la unidad se necesita más que desearla, o que simplemente juntarnos. La unidad no es tan sencilla; si así fuera, ya la hubieramos logrado.

La unidad no viene ya hecha, sino que es un proceso. Implica el diálogo además del compromiso: el diálogo acerca de las cuestiones de a lucha y los puntos de estrategia, el compromiso a las decisiones y resoluciones que se acuerden, además del compromiso a un conjunto de principios y valores - desarrollados colectivamente - y al éxito de la unión.

La unidad implica el compañerismo auténtico hacia las personas con las que una se va a unir. La relación entre las personas debe trascender la superficie: debe establecerse un entendimiento de posturas firmes.

Es posible la unidad sin la uniformidad. Dentro de una situación de coalición o frente unido puede haber diferencias de perspectiva o ideología, pero para que funcione la unidad debe existir una unidad de objetivo y, por consiguiente, una unidad de acción. Habrá que destacar que la unidad de acción debe estar acompañada de la unidad de planteamiento estratégico hacia el logro de las metas y los objetivos.

Aquí tienen algunas claves para hacer funcionar la unidad:

1. Siempre tomar las decisiones según mayoría de votos *
2. Siempre darle más importancia al interés colectivo que

- al interés individual
3. Siempre luchar por comprender el enfoque de la unidad
4. Siempre luchar para que la unidad tenga éxito.

Por último, siempre hay que cumplir el principio establecido por nuestros antecedentes en la lucha, uno para todos y todos para uno. Debe ser nuestro objetivo tener unidad, pero no simplemente por el mero hecho de tenerla, sino para formar y lograr nuestros objetivos. ¡Que la unidad exista para ganar todas nuestras batallas!

¡Juntos como una unidad venceremos!

Nota de los Editores: Aunque estamos de acuerdo con la idea general que se expresa en este escrito, el proceso del que depende la Resistencia Crítica (CR) para tomar sus decisiones es el Modelo de Consenso, en lugar del principio mayoritario. Aunque lograr el consenso puede ser difícil y tomar mucho tiempo, es fundamental para la visión y los principios no jerárquicos de CR. El proceso del consenso hace posible y desarrolla una mayor participación de los miembros y a la larga nos ayuda a alinear nuestras visiones por un mundo diferente y mejor.

Las Oficinas Sucursales de CR frecuentemente toman sus propias decisiones responsabilizándose ante las normas políticas que usan, y el personal y los voluntarios a los diferentes niveles toman algunas decisiones ellos mismos relacionadas con el trabajo que hacen. Sin embargo, tod@s debemos comunicarnos con regularidad con otros miembros, especialmente de los grupos en los que trabajamos, sobre cualquier decisión que no podemos o no debemos tomar independientemente. Los miembros luchamos juntos por tomar decisiones que más le convengan a la organización de CR en su totalidad en lugar de tomar las decisiones en base al interés o el beneficio del individuo. ■

Cómo Funciona el Consenso

1. Presentar la Cuestión: declarar de forma clara la cuestión sobre la que hay que decidir.



2. Antecedentes e Información: el ponente debe tener preparado algo breve y después se pasa a las preguntas y respuestas.

3. Discusión: poner claro el límite de tiempo.

4. Propuesta/Prueba de Consenso: alguien ofrece una propuesta, el/a facilitador/a la repite, pide preguntas para lograr una mayor clarificación y la pone a prueba de consenso.

5. Inquietudes: Las personas que tengan inquietudes las deben de compartir y después debe haber una discusión de tiempo limitado sobre las inquietudes (no es necesario presentar de inmediato una propuesta revisada).

6. Revisar la Propuesta para Solucionar las Inquietudes: alguien debe presentar una propuesta revisada que incluya las inquietudes al grado que sea posible. Poner la propuesta de nuevo a prueba de consenso. Si todavía hay inquietudes, volver al paso 5.

Aplazar:  **7. ¡Consenso!** 

Mandar a que un grupo pequeño considere la cuestión **O** pasar **O** aplazar la cuestión para más tarde, cuando haya más tiempo **O** declarar bloqueo.

*Bloquear vs. Abstenerse: en caso de que una decisión vaya en contra de alguno de nuestros objetivos colectivos, es correcto bloquearla. En caso de que la decisión no vaya en contra de los objetivos colectivos, pero que viole algún principio u objetivo personal, es correcto abstenerse.

las mociones



pulgar hacia arriba: ¡Si Debemos apoyar esta moción.
pulgar hacia abajo: BLOQUEO, no debemos apoyar la moción, con explicación.
Pulgar a un lado: no estoy seguro, y estas son mis inquietudes...

Libérenles a Tod@s: Llevando el Legado de Presidiario - Liderando la Resistencia en Georgia

Entrevista por Eugenio Thomas



Oakland manifestantes en solidaridad con los presos en huelga en Georgia

Nada se compara a una cama más que un sueño. La capacidad de lucha permite la libertad.

Nota Editorial: A ambos lados de los muros, las personas resisten diariamente los tentáculos del complejo industrial de prisiones. Mientras el Complejo Industrial de Prisiones intenta sin piedad aplastar nuestros actos de rebeldía por la criminalización de nuestra disidencia y la naturalización de la vigilancia sobre nuestras vidas, la resistencia colectiva, sostenida, es un triunfo por el cual luchar. Afortunadamente, no estamos empezando de cero-- de hecho, debilitamos nuestro poder colectivo si/cuando insistimos en que lo estamos.

Diciembre del 2,010 marcó un levantamiento trascendental contra el Complejo Industrial Penitenciario, ya que miles de prisoner@s en toda Georgia se declararon en huelga para protestar por las condiciones básicas de vida en el interior. Esta acción colectiva se inscribe dentro de una larga trayectoria de lucha liderada por l@s prisoner@s dentro de los Estados Unidos, desde las rebeliones en Attica, pasando por Walpole, hasta Folsom. Esos ejemplos de resistencia liderada por prisoner@s subraya los elementos invaluable de la construcción de un movimiento político de liberación: encendiendo los cambios mentales desde el pensamiento individual al colectivo y estableciendo una cultura de solidaridad para resistir la represión.

Resistencia Critica se esfuerza para que coincida con el valor interior, aprendiendo de la huelga de l@s prisoner@s de Georgia y tomándola como una llamada a construir un movimiento más fuerte para la abolición del Complejo Industrial de Prisiones (PIC, por sus siglas en inglés). En éste esfuerzo, RC reunió las entrevistas por teléfono con Eugenio Thomas, condenado a cadena perpetua en Reidsville. Eugenio ha estado apoyando la huelga circulando la información sobre lo que pasó, así como la estrategia y organización de los mensajes utilizados en el interior para exponer el sistema penitenciario de Georgia y lo que la gente puede hacer dentro y fuera para actuar en solidaridad con l@s prisoner@s de Georgia.

A pesar que ninguna de las demandas de ésta huelga particular exigía la abolición de las cárceles (como el levantamiento de Attica), pensemos en cómo la exposición de las condiciones de las cárceles por parte de l@s prisoner@s pueden avanzar un movimiento por la abolición. La abolición se basa en la creencia de que el Complejo Industrial de Prisiones no puede ser fijo ni reformado, ya que funciona justo para lo que ha sido diseñado. La abolición se basa en la creencia de que las desigualdades sociales causan violencia y daño interpersonales. La lucha por la abolición significa restaurar y hacer valer nuestra humanidad plena.

La entrevista de Eugenio es el siguiente:

Los presidios que iniciaron la huelga son todas del nivel 5 (Macon, Telfair, Hays, Valdosta, Baldwin y Smith). Ahí están detenidas las personas condenadas a las sentencias más largas.

Estoy en Reidsville ahora, la Prisión Georgia del Estado de Georgia—la que llaman el “Fondo.” Es como la de San Quentin de Georgia. Es un caos aquí, pero es mucho mejor de lo que era en los años 50, 60 y 70. Pero todavía es un poco sucia, como lo son todas.

Las quejas que l@s prisoner@s declararon por medio de la huelga han existido desde siempre y son inherentes al Complejo Industrial de Prisiones en conjunto. L@s prisoner@s se organizaron en respuesta a las condiciones básicas del presidio—violencia (golpes) y maltrato físico, tratamiento médico inadecuado, explotación laboral, un cruel sistema de libertad condicional, falta de alimentos nutritivos y la falta de acceso a la educación.

Muchos de los prisoner@s tenían problemas con cobros de un co-pago médico y sin recibir la atención constitucional o decente. Una gran parte del tiempo, cuando usted solicitaba una visita médica, usted iba y tendría que esperar de 2 a 3 o 4 horas.

Además de eso también tenemos que pagar una tarifa adicional por la medicina. Por ejemplo, si usted tenía pie de atleta, un problema de salud extremadamente común debido a las condiciones de detención, que son \$5.00 por el co-pago y de \$7.00 a \$10.00 por la crema, por visita. Queremos una atención médica adecuada por la que no tengamos que pagar.

También estamos teniendo problemas con nuestro trabajo siendo explotados, por lo que estamos demandando un salario digno. Muchos de nosotr@s trabajamos en las industrias correccionales de Georgia, haciendo anteojos para diferentes tiendas de oculistas en diferente prisiones, como Angola. Yo trabajé en un laboratorio de optometría, en Hays, y hacíamos anteojos que pasaban como anteojos de Lens Crafters y ciertas compañías bajo contrato con Medicaid. Algunos de nosotros trabajamos haciendo las placas y etiquetas de vehículos para el Estado de Georgia. Todo éste material es tan rentable, mientras que las y los presidiarios no reciben nada por lo que hacen.

La administración/ sistema penitenciario está tomando el dinero de nuestras cuentas, dinero que nuestra familia y amistades nos están enviando. Este es dinero que ya ha pagado impuestos, ya que son órdenes de dinero (money orders), y luego los administradores lo gravan de nuevo.

Si usted recibe un informe disciplinario por mala conducta y se le encuentra culpable, le cobran \$4.00 como tarifa de procesamiento (es decir, impuesto). Por supuesto que 9 de cada 10 veces le van a declarar culpable. Con el castigo, se le sanciona, como aislamiento, o la restricción de correr, teléfono, o de tiempo en el patio. Es casi seguro que

automáticamente se le declare culpable, porque el dinero va al Departamento de Correcciones de Georgia (GDC, por sus siglas en inglés). Muy pocas personas ganan audiencias disciplinarias. Cuando usted no está ganando dinero, los cobros por informes disciplinarios sólo se suman. Es como un doble peligro para nosotros: estamos encerrados, nos sancionan y nos multan.

Hemos tenido problemas con la Industria Correccional de Georgia, junto con el sistema de libertad condicional. En Georgia, no vamos ante los funcionarios a una directiva de libertad condicional. Sólo recibimos una carta en el correo que nos dice cuanto tiempo tenemos que hacer, ya sea que se nos ponga en libertad condicional o no, si van a cancelar nuestra libertad. No llegamos a apelarla y lo peor es que justifican la negación de su libertad condicional por razones vagas, como “debido a la naturaleza de la ofensa” o “debido a la gravedad del delito”. La gravedad ya ha sido tomada en cuenta cuando se le condena. No tenemos una persona humana frente a nosotros, por lo que no se puede razonar o racionalizar con alguien en el poder. Por lo que estábamos demandando directivas de libertad condicional.

Las comidas no son nutritivas para nada. El menú dirá que vamos a comer filete o bistec salisbury o bistec chuck-wagon, pero usted baja ahí y lo que verá esas cosas y se sorprendería. Las vitaminas se cocinan y hierven fuera de la comida. Sólo conseguimos algo para decir que estamos comiendo. Las comidas consisten en un montón de azúcar y sal. Tendremos un desayuno en la mañana con un poco de hojuelas congeladas, un pedacito de pastel y una cucharada de pierna, un tipo de salsa con carne. Eso será todo. Usted termina comiendo un montón de azúcar pensando que se llenó porque el azúcar le animó y una hora más tarde está chocándose y está muriéndose de hambre, porque no obtuvo nada sustancioso. No recibió vitaminas. Sólo le engañaron. Así que los hermanos pedían comidas nutritivas. No tenemos ninguna comida nutritiva en la tienda tampoco. Cuando pedimos comidas nutritivas en la tienda, nos dicen que no se vende. Nos vemos forzados a comer bollos de miel (nada más que un montón de azúcar) y la sopa de pollo con fideos (nada más que un puñado de sal): y no hacen nada por usted.

Queríamos una mejor educación, porque la forma en que está ahora, las primeras personas que ubican en escuelas para el Desarrollo de la Educación General (GED, por sus siglas en inglés) tienen sentencias más cortas. Tod@s los demás solo tienen que esperar. La administración hace eso sabiendo que no hay tiempo suficiente para que la mayoría de los muchachos obtenga un GED. Quienes, como nosotr@s, tienen condenas largas no tienen acceso a la educación superior.

Hubo una época en el sistema penitenciario en Georgia, en que se pudo obtener títulos universitarios en el Estado y le pagaban su educación con donaciones. Alguien a quien conocí bien ganó un par de títulos mientras pasó 10 años en Georgia, en los años 80. Salió en 1,991 o 1,992 y dio clases dentro del sistema escolar público durante cuatro años. Dictó clases. Ahora está de vuelta. Bueno, como saben, ahora eso es imposible, porque no tenemos acceso a la educación superior. Así que ese era uno de los temas: tener acceso a la educación superior y que tod@s tengan acceso equitativo a la educación.

Sin embargo, estas han sido las condiciones en la cárcel. Las huelgas se dieron ahora en diciembre del 2,010 por dos razones principales.

La primera es por el aglomeración. El DCG (GDC, por sus siglas en inglés) cerró un montón de cárceles. Cerraron Rivers en el 2,009; Frank Scott, Milan, Bostick y Mines. Todas esas prisiones albergaban por lo menos 1,000 personas. Mientras tanto, no están liberando a nadie. De hecho, están sobre-condenando personas y denegando la libertad condicional a diestra y siniestra. Cerraron esas instalaciones y enviaron a los muchachos a donde quiera que cupieran.

Ahora usted tiene prisiones en las que caben tres hombres en una celda. Ya sabe, una celda diseñada, en cuanto a espacio, para dos personas, si mucho. Este aglomeración causa frustración. Cuando dos muchachos están en un cuarto tienen que maniobrar entre ellos, tienen que encontrar un sistema donde, usted sabe, él está de pie en la mañana cepillándose los dientes, mientras me voy a recostar en la cama hasta que él termine, salga y entonces me levanto y me camino alrededor. Ahora usted tiene tres personas y está presionado en apresurarse todo el tiempo. Eso está creando una frustración mayor sobre nuestras básicas de vida.

La aglomeración perpetúa las tensiones entre prisoner@s se intensifica la violencia y las peleas. Hay tantos ejemplos de donde los muchachos han estado en celdas de tres hombres y algunos son integrantes de pandillas y uno de ellos era neutral por lo que no necesariamente estaba involucrado

o tratando de estarlo y le atacaron. O se encuentra en una situación en que dos muchachos han estado ahí dentro por años, apretados, usted entra y les distorsiona toda su rutina, usted no les simpatiza, y entonces automáticamente usted se la consigue.

Es peligroso. La administración no estratifica prisioner@s de acuerdo a pandillas, o afiliación, o nada. Sólo encierran ahí. De hecho, la administración se basa en las tensiones entre los presos porque nos distrae concentrarnos en el sistema, nos hace vivir en constante temor, desconfianza y sin unificarnos. Es mucho más fácil deshumanizarnos de esa forma.

Esto nos demuestra qué tan interconectados están todos éstos temas. Se está sobre poblando tanto aquí dentro, están recortando aún más la alimentación. He estado encerrado durante 18 años y nunca había estado tan hambriento en todo éste tiempo. En el verano nos estamos quemando. No voy a contarles que las actitudes pueden desatarse por estar sobre acalorados e irritables. Es sólo que todo sube a la cabeza. Tiene usted muchachos que han sido sobre-condenados, muchachos recibiendo dos, tres cadenas perpetuas, penas de 45 años, luego les está haciendo trabajar por nada, después les acusa, les cobra impuestos y no les alimenta. Esta mierda es simplemente insoportable. Me sorprende que no haya saltado hace mucho tiempo.

La segunda razón por lo que se dio la huelga cuando pasó fue por la temporada. Los organizadores la planearon en diciembre porque sabían que a la gente se le encerraría después. Si usted va al hoyo en diciembre, no es tan insoportable. Si usted va al hoyo en el verano, será sofocante. Estuve en el hoyo en Autry y me estaba sofocando. Cuando llegaba la enfermera le pedía que me tomara la temperatura. Es sólo que es caliente aquí abajo, en Georgia, dentro de estos hoyos. Usted estaba ahí dentro y le llevaban hielo, usted se comía los cubitos de hielo y lo que le provocaban era calambres en las piernas o el estómago. Y si tenía que ir a usar el baño, al volver ya tiene calor porque se ha estado moviendo de un lado a otro. Lo único que podía hacer era quitarse toda la ropa, sólo poner agua en el piso, sobre el suelo frío de concreto, acostado en el agua y sólo esperar, como todos los diablos, no morirse. Así es como está. Los organizadores fueron astutos al planearla para diciembre.

La huelga brotó por la circulación de información que hicieron los hermanos adentro de las cárceles y entre cárceles. Habían estado poniendo al día a todo mundo sobre el hecho de que el 9 diciembre se iban a poner en huelga. Iban a “sentarse”; así fue como le llamamos. No íbamos a hacer nada “violento”. No íbamos a hacer nada para antagonizar con la administración o la prisión. Solo nos íbamos a sentar, porque esas condiciones no están funcionando para nosotros.

Nuestro objetivo era que nadie saliera lastimado. Se trataba de que la administración y los funcionarios del Departamento de Correcciones de Georgia supieran que estábamos cansados, que debían hacer algo sobre todo esto. Ellos sólo están sacándonos y sacándonos, y las cosas tenían que cambiar. Debieran dejarnos ir. Y sólo se quedan con nuestro dinero y no nos dan nada de comer.

De alguna forma en una o dos prisiones, creo que en Macon State y en Smith, la administración se enteró de todo eso antes que los hermanos pudieran realmente sentarse y los encerraron. Ya estaba en el arranque. Ya estaba en marcha. La administración trató de pararla haciendo un poco de esto y un poco de lo otro, pero los organizadores fueron capaces de avisarle a la gente, seguir adelante, seguir con el plan. La mentalidad hacia la administración era: “ustedes no van a detener nada. Todavía vamos a lograrlo”, y eso fue lo que pasó.

Los prisioner@s fueron capaces de comunicarse entre ell@s sobre la huelga porque los guardias e incluso el personal administrativo nos llevan contrabando. Lo hacen porque estamos sobrecargados de trabajo y mal pagados, por lo que nos venden los dispositivos de comunicación por una cuta para hacer dinero fácil para ellos mismos. Cuando las cosas como esta huelga llegan, los utilizamos para hacer contacto entre sí y para correr la voz. Así es como esta cosa se organizó. Se organizó por medio de mensajes de texto, mensajes electrónicos y llamadas telefónicas, ya sea desde el sistema del departamento de teléfonos de Georgia, o por teléfonos celulares.

La estrategia no era sólo para que más presos llegaran a

Escríble a Eugenio Thomas a:
#671488
Georgia State Prison
2164 Georgia Highway 147
Reidsville, GA 30499

participar en diferentes presidios, sino también para que la gente en el exterior buscara y se mantuviera al tanto de lo que estaba pasando, para que cuando todo saltara, la gente en la sociedad supiera lo que estaba pasando y pudiera mantener un ojo sobre nosotr@s. Las personas integrantes de la familia, esposas, hermanas, hermanos, padres, madres, consiguieron la información y contactaron a otras personas, por lo que salió.

En la instalación particular en la que estoy, no hemos visto ningún efecto o cambio porque éste presidio particular no se puso en huelga. Ha habido un número de presidiarios identificados como líderes de la huelga y transferidos al hoyo aquí en Reidsville, pero nadie ha podido comunicarse con ellos y sus identidades no han sido oficialmente reveladas. Pero la administración, los guardias y los funcionarios nos mantuvieron fuera de comunicación con esos hermanos en los presidios en huelga. Cortaron la energía eléctrica para evitar que cargaran sus teléfonos y cortaron la calefacción cuando estaba como a 30 grados.

Al hablar con otras personas que le están dando seguimiento a la huelga y están apoyando afuera, algunos integrantes de la familia y activistas de fuera están en conversaciones con el comisionado Brian Owens y el comisionado adjunto, Derrick Schofield, del Departamento Penitenciario de Georgia. Un grupo que se formó de emergencia para los prisioner@s que participaron en la huelga se conoce como Coalición de Personas Preocupadas por los Derechos de los Prisioner@s, y ha estado negociando con las del autoridades del DPG (GDC, en inglés). La coalición está constituida por la Asociación Nacional para el Avance de las Personas de Color (NAACP, por sus siglas en inglés) el Sindicato por las Libertades Civiles de los EU. (ACLU, en inglés) y la Nación del Islam. La Red de Derechos Humanos de los EU. (US Human Rights Network, en inglés) también ha entrado a los presidios. Entraron con una delegación alrededor del 22 de diciembre. Hablaron con algunos de los presidiarios fuera de la presencia de algunos de los funcionarios y la administración. Dijeron que estaría en negociaciones con el comisionado y también con el comisionado adjunto.

Ha habido algunas golpizas muy serias. El hermano Walton Dean fue golpeado con tal violencia que tiene grave daño cerebral. El hermano Miguel Jackson realmente ha sido golpeado muy mal. Esas fueron palizas provocadas por el escuadrón táctico.

Así es como hacen cuando nos ven haciendo cosas tranquilamente y sentados: Los hermanos dirían algo así como, “No puede obligarme a que me levante, estoy sentado, hombre. No quiero trabajar. Sólo déme el ID [informe disciplinario]. No quiero trabajar.” Pero cuando ven que no funciona, encuentran una forma para levantarle y sacarle de la celda: “Sólo salga de la celda. Sólo queremos hablarle”, pero luego ellos probablemente sólo le empujan, ¿entiende lo que quiero decir?

Es una situación mala. Se entiende porqué los prisioneros de máxima seguridad serían los primeros en patear algo porque son los que tienen más tiempo. La



GERALD AND MAAS NIGHTSLANTERN.CA 2011

Imagen por Gerald y Maas | Nightslantern.ca

mayoría de muchachos en esos campos consiguieron penas leves. La gente en esas prisiones de seguridad cerrada tienen menos que perder. En éste momento, de acuerdo al Estado de Georgia usted tiene que pasar casi 30 años de condena antes de ser elegible para la libertad condicional. La administración puede matarles y pueden quedarse cumpliendo su tiempo.

Los hermanos han dicho que si esto no funciona pacíficamente, entonces la siguiente escalaría. Algo se tiene que hacer. Si no van a las negociaciones ahora para darse cuenta que es lo que está pasando, qué es lo que pasa, ya sabe, entonces me temo que es lo que viene.

En éste momento aún tenemos trabajo que hacer con ésta primera huelga. Hay 37 personas desaparecidas, de acuerdo al Informe de la Agenda Negra (Back Agenda Report, en inglés) y Elaine Brown (ex integrante del Partido de la Pantera Negra y actual integrante co-fundador de la Coalición de Personas Preocupadas por los Derechos de los Prisioner@s) que han sido enviados a diferentes prisiones. El comisionado del Departamento de Correccionales de Georgia le dijo a Elaine Brown que le rebelaría los nombres de los prisioneros y que podía asegurarle que nada se les había hecho a ellos violentamente.

También he estado escuchando mucho sobre los hermanos de Lucasville y su huelga de hambre que empezó el 3 de enero. Estoy totalmente en solidaridad con esos hermanos. Sólo pido que la gente no se olvide de ellos tampoco.

Están pasando muchas cosas. Tenemos tantos presos políticos, tantos presos condenados injustamente. Pero quiero que la gente mantenga a los hermanos de Lucasville en mente, ya que por lo que entiendo, esos hermanos realmente están sufriendo. Están condenados a muerte y sufriendo peor que cualquier otros prisioner@s sentenciado a muerte. Es decir, que ni siquiera tienen los derechos que los presos sentenciados a muerte supuestamente tienen. Realmente quiero que la gente considere esa situación.

Una situación realmente es mala cuando una persona decide irse a huelga de hambre—a negarse a sí misma lo que sostiene su vida. Me recuerda lo que los presos políticos irlandeses hicieron en Irlanda—Bobby Sands y los otros hermanos, que en 1,981 diez presos políticos irlandeses se murieron de hambre para lograr que Inglaterra les reconociera como presos políticos y no delinquentes comunes. No queremos otra situación como esa en que usted tiene cuatro hermanos, como saben, uno tras otro se mueren de hambre.

Me gustaría que el público, o todas las personas que actúan en solidaridad con nosotros, presionen a los comisionados del Departamento de Correcciones, para que den a conocer los nombres de los 37 presidiarios; y poder contactar a uno o dos de ellos, si no todos los presos; y preguntarles que es lo que está pasando, o cómo están.

Yo se que en una revolución y en una protesta, a veces, algo puede salir mal. La gente puede salir lastimada y tal vez perder la vida. La transferencia es la menor de nuestras preocupaciones. Nuestra preocupación más grande es con la transición de los hermanos, no su transferencia. Usted puede echarme del campo y enviarme a otro, no hace ninguna maldita diferencia, pero en realidad no quiero perder la vida. No creo que nadie quiera. Pero, como usted sabe, pasa y queremos tratar de asegurar a esos hermanos, porque tuvieron el corazón de hacerlo, aún para organizarla y ahora mismo ellos nos necesitan.

Libérenles a tod@s. Tenemos que liberar a tod@s.

La Coalición Preocupada de Derechos de los Presos Respeto fue creada para apoyo a los presos que realizaron los ataques recientes en Georgia y más allá. Póngase en contacto con la Coalición:

c/o US Human Rights Network
250 Georgia Avenue SE, Ste 330
Atlanta, GA 30312
404-588-9761

www.facebook.com/pages/Concerned-Coalition-to-Respect-Prisoners-Rights
concernedcoalitionga@gmail.com

Confiar en las Organizaciones Comunitarias en lugar de la Policía

Una historia del Proyecto Contando Historias para Organizarse

“Nuestro objetivo no es poner fin a la violencia. Es la liberación.” —Beth Richie

No se puede comenzar a prevenir el daño futuro de manera adecuada, ni a responder de manera apropiada al daño que haya ocurrido si no hay una comprensión de los factores sociales, económicos y políticos que fomentan y promueven tal daño.

Para poder lidiar con el daño se necesita tomar en cuenta una serie de observaciones informadas sobre las circunstancias y las tendencias que lo acompañan. Por ejemplo, si se toma en cuenta la alta tasa de homicidios con armas de fuego que acontecen en los Estados Unidos, podemos observar que este país representa una sociedad altamente militarizada. Tal naturaleza militarizada de nuestra sociedad puede verse en muchos niveles, tales como las fuerzas armadas, la policía y la población civil. Ningún país del mundo posee un presupuesto militar cercano al nuestro.

En los Estados Unidos cada vez más personas están comenzando a notar la conexión que hay entre la violencia estatal y el daño interpersonal. Esto se hace patente al notar que cómo diferentes sistemas de opresión (capitalismo, racismo, heterosexismo, capacitismo, etc.) atraviesan políticas y prácticas que crean condiciones de grave desigualdad e inseguridad y generan relaciones sociales dañinas. Por ello, al apuntar a lidiar con el daño social, luchamos en todos los aspectos por algo mucho mayor que ese conflicto interpersonal, esto es, luchamos para transformar nuestra sociedad y reclamar nuestra humanidad.

No obstante, todavía nos enfrentamos con un interrogante: en una sociedad sustentada por el complejo industrial carcelario, ¿qué podemos hacer además de llamar a la policía cuando alguien nos ha lastimado o ha lastimado a otra persona, o amenaza con hacerlo? ¿Cómo podemos responder ante esta situación de una manera que realmente enfrente el daño y transforme nuestras relaciones, de modo que este daño no ocurra otra vez?

Más abajo podemos encontrar otra historia que remite al Proyecto “Contando Historias para Organizarse” (STOP, por sus siglas en inglés), en la que se atestigua sobre una situación en la que quien cuenta la historia defendía una intervención con otra persona que tenía un historial de daño hacia sí mismo y hacia terceros, que amenazaba con empeorar.

Al igual que con muchas otras historias de STOP, nuestras mentes pueden verse inundadas con interrogantes sobre detalles particulares, como, por ejemplo: ¿qué ocurría realmente en esa situación? o ¿qué le ha ocurrido a esta persona luego de la intervención? A pesar de que ciertamente estas son interrogantes válidas, intentamos enfocarnos en lo que este grupo de personas realmente hizo para responder a esta situación.

Nos gustaría remitirlos a la columna ¿Las calles de quién? de Rose City Copwatch, de Te animamos pensar en el pasado columna de ¿Calles de Quien? por Rose City Copwatch, edición de invierno #14 de La Abolicionista. ¿Cómo pueden las organizaciones comunitarias crear o apoyar modos de intervención que traten las múltiples facetas del daño —esto es, tanto prácticas y políticas institucionales como también sistemas de opresión y daño interpersonal? ¿Qué creen que se necesita de una organización para que logre tratar las diferentes clases de daño? Como abolicionistas, siendo precavidos para no caer en la trampa de la reforma, en la que terminamos apoyando al complejo industrial de prisiones a fin de oprimir “mejor” a la gente, ¿cómo podemos asegurarnos de que estamos construyendo alternativas que de ninguna manera apoyan al complejo industrial de prisiones?

Nos encantaría escuchar sus opiniones y debates inspirados por esta historia, así que, por favor, escribannos.

Intervenciones Creativas

¿Por qué no quisiste llamar a la policía?

Relator: No era una opción, en múltiples niveles. La policía es, bueno... el enemigo. De modo que no llamas a la policía. Ahora bien, ¿qué es lo que significa? No creo que sea algo teórico y político. Lo que ocurre es que la policía acababa de dispararle a este individuo frente a cientos de personas, con cámaras de seguridad grabando. Habían sido increíblemente violentos en las calles. El centro era un Estado policial. En cualquier nivel, llamar a la policía no era una opción,

¿verdad? Por lo tanto, existe el nivel político en el que no llamas al opresor para que te dé una mano. Simplemente, no lo haces.

Luego tienes el nivel de nuestras políticas, lo que se refiere a que necesitamos encontrar formas de lidiar con todo esto que no impliquen llamar a quienes son la fuente de violencia. Y entonces existen todo tipo de facetas que ello trae aparejadas; y bueno, te preguntas por qué no lo hacemos, ¿no es así? Y en esta situación, ¿por qué no lo hacemos? Aquí tenemos una persona en un estado de alteración, que tiene un arma, y es una persona de color. De ninguna jodida manera podríamos confiar en la policía para que hiciera algo pero—quiero decir, ¿qué era lo que iba a hacer la policía, como mucho? Lo más seguro y probable que haría sería desarmar físicamente a esta persona, lo cual implicaría, bueno... violencia, ¿no es así? Y encerrarlo en la cárcel. Eso es lo mejor que podría suceder. Por lo tanto, no se trata ningún problema en absoluto.

El punto era la seguridad de esta persona, pero de cierta forma no se trataba sólo de responder a una crisis en torno a su seguridad, sino también sobre qué podemos hacer. Así que, no se trata simplemente de lo que podamos hacer de la forma que sea necesaria para detener el daño hacia otra persona o hacia sí mismo. En realidad, se trata de cómo repercutirá lo que vamos a hacer ahora para ayudar a esta persona a superar este período de su vida que se está desarrollando, de esta forma tan grave, justo en este instante. Supongo que es un poco esperanzador [risas] que, incluso en esos momentos de crisis en los en realidad te encuentras pensando sobre la seriedad del asunto, la situación también implique reflexionar sobre el futuro.

Podrían contarte sobre todas estas otras formas de disminuir las situaciones violentas en la vida, como cuando la discusión con tu vecino se torna un poco acalorada y la gente dice: “Bueno, sólo intenta resolver la situación hablando” o “Podrías contratar a un mediador”, o “Llama a un abogado”. Creo que el discurso termina cuando aparece un arma o cuando ocurre un hecho de violencia. “Ah, bueno, entonces llamas a la policía”. Y es casi como si fuera algo natural, ¿no? Como un acto de la naturaleza.

Y es así que no llamamos a la policía, llamamos a esta organización comunitaria. Creo que fue algo interesante —es decir, es interesante que exista, es interesante que supiéramos sobre su existencia y es interesante que lo hiciéramos—, pero creo también que es interesante que sea allí adonde nuestra mente recurrió tan rápido en ese momento de crisis. Y así, una vez más, esto genera un poquito de esperanza en torno a nuestras habilidades para responder ante la escasez de recursos.

Comenzamos a hablar sobre lo que habíamos hecho y sobre lo que podíamos hacer, y dónde existía el daño. Cuáles eran los diferentes niveles de daño, ¿no? Dónde están nuestros esfuerzos, en dónde recaen nuestras lealtades, dónde estamos empoderados, dónde nos encontramos en relación con todo esto, cuáles son nuestras prioridades.

Hablamos al respecto y fue muy bueno, y creo que lo que se convirtió en el punto central fue lo que ocurrirá la semana próxima, lo cual es potencialmente traumático para esta persona, puesto que él ha reaccionado de diferentes maneras con anterioridad. Su forma de reaccionar se ha intensificado. De modo que el daño o el daño potencial se ha intensificado; el daño a sí mismo y, por lo tanto, el daño hacia los demás se ha intensificado. Entonces, ¿qué podemos hacer para disminuir el daño? Comenzamos a hablar sobre todo lo que podemos hacer. Uno de los temas más importantes sobre los que conversamos fue: ¿A quién más podemos involucrar?

Y es entonces cuando se decidió buscar quién más podría ayudar y esa ayuda es específica en relación a lo que es más urgente y a lo que intentamos aprender de estas cosas. Es algo así como preguntarse: ¿dónde está la “gente” de esta gente en estas situaciones, sus conocidos? La analogía era la siguiente: es mucho más fácil levantar algo que es realmente pesado si tienes a más de dos personas para hacerlo, en especial cuando se trata de algo pesado que a todos les importa. Y el hecho de que todos ayuden a cargar ese peso se relaciona con que te importe eso, y con la forma en esto te afecta con el correr del tiempo. Y entonces pensé, “sí, es cierto, ¿dónde está la gente de esta gente, sus conocidos, su comunidad? ■

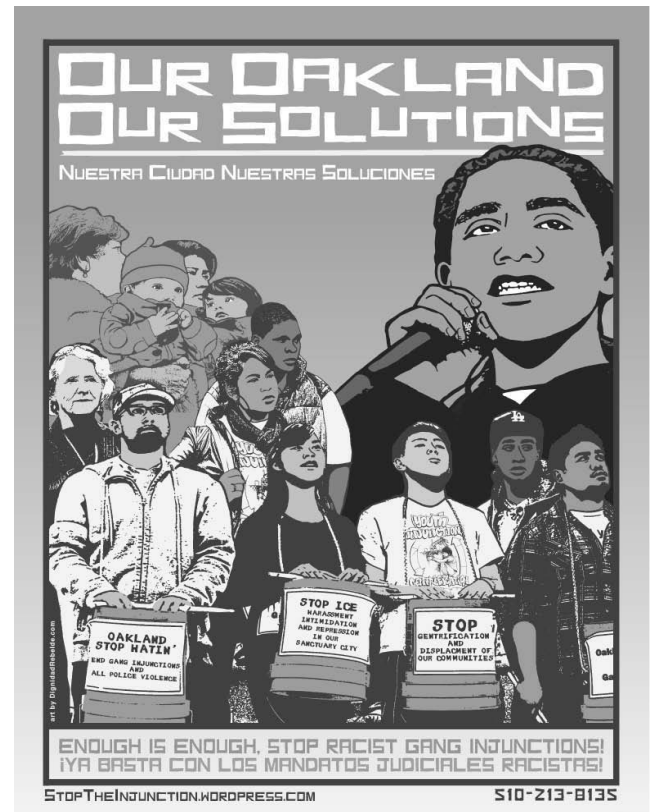


Image by Melanie Cervantes | DignidadRebelde.com

Recursos (viene de la p. 2)

Rose City Copwatch

Trabajan para eliminar o cambiar de manera radical instituciones policiales (Portland, OR).

PO Box 12353, Portland, OR 97212
503-715-1409
rosecitycopwatch.wordpress.com
info@rosecitycopwatch.org

Storytelling and Organizing Project (STOP)

Proyecto comunitario que colecta y reparta historias de personas cotidianas tomando acción para poner fin a la violencia interpersonal.

PO Box 24840, Oakland, CA 94623
510-978-4014
www.stopviolenceeveryday.org
stories@stopviolenceeveryday.org

The Other Death Penalty Project

Recurso para presos con sentencia de vida, repasado por Alfredo Gomez en la prisión de High Desert. Levanta el conocimiento de la crueldad de sentencia de vida sin libertad condicional.

PO Box 1486, Lancaster, CA 93584

Sylvia Rivera Law Project

Trabajan para garantizar el derecho de todos a expresión libre y la auto-determinación al identidad de género sin importar su clase social o raza, sin tener que enfrentar acoso, discriminación o violencia. Proviene asistencia legal a personas transgéneros afectados por el PIC.

147 W 24th St, 5th Floor, New York, NY 10011
212-337-8550
http://srlp.org / info@srlp.org

Transformative Justice Law Project of Illinois

Proviene servicios legales holísticos gratuitos para personas de bajos ingresos y transgéneros y personas inconformes a normas de género viviendo en la calle y perseguidas por la sistema legal.

2040 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60647
773-272-1822
www.tjlp.org

Transitions Clinic

Clínica médica para individuales con enfermedades crónicas recién salidas de prisión.

2401 Keith St.
San Francisco, CA 94124
415-671-7000
www.transitionsclinic.org
info@transitionsclinic.org

El Complejo Industrial de Cárceles es Lucha de Clases

Por Michael Callahan

En el 2,006 el industrial e inversionista Warren Buffett dijo, “Hay lucha de clases, de acuerdo, pero es mi clase, la clase rica, la que está haciendo la guerra y estamos ganando”. El complejo industrial de prisiones es un frente clave en ésta lucha de clases.

Uno de los objetivos de ésta columna laboral es estudiar la dinámica historia del capitalismo, es la relación con el complejo industrial de prisiones y la resistencia. Tenemos la visión de la columna como un proceso de aprendizaje colectivo. Esperamos que mediante la participación de los muchos aspectos de esta historia seamos capaces de formar una base crítica para nuestra organización y trabajo político.

Para hacer que la conversación continúe, éste artículo ofrece algunas pinceladas sobre la acumulación primitiva, el trabajo excedente y la disciplina. Hemos incluido preguntas a través del documento para que las discutan, escriban y envíen sus documentos. Les animamos a plantear sus propias preguntas y que compartan su conocimiento con nuestr@s lectores. Imprimiremos sus respuestas en el próximo número.

Acumulación Primitiva

David McNally explica la *acumulación primitiva* como “millones de representantes desposeídos, mientras le permite a una minoría acumular grandes fortunas.” A través de la historia, los capitalistas han trabajado con el gobierno para acumular capital por medio del robo de las tierras indígenas y el trabajo forzoso. Mucha de la riqueza inicial de los EE.UU. y su ventaja competitiva en la economía mundial vino de esas prácticas, las cuales fueron respaldadas por el genocidio, la violencia, las leyes y el racismo. El trabajo forzoso tomó muchas formas – la esclavitud, la servidumbre por deudas (también conocida como servidumbre por contrato), arrendamiento financiero convicto, trabajo doméstico – dependiendo de los requerimientos de la producción, del color de la piel y el género del grupo que fuera explotado. Las medidas disciplinarias que acompañaban el trabajo forzoso también varió.

Por ejemplo, los corrales de esclavos fueron diseñados para asegurar a quienes esperaban un buen precio del mercado de esclavos. Los Africanos secuestrados fueron encerrados como ganado durante meses. Esos cuartos diminutos imitaban el barco de esclavos. Eran sometidos a la crueldad, a la tortura y brotes de cólera por tener que vivir en sus propios desechos. Especialmente los presos blancos en las primeras cárceles y penitenciarias en el Norte, por el contrario, fueron introducidos a los rigores de la reforma protestante. Los republicanos prominentes, como el Dr. Benjamín Rush, creían que el “confinamiento en soledad con el trabajo” podría devolver a éstas almas rebeldes a las filas productivas de la nación. Cada uno de estos métodos intentó marcar una “ética de trabajo” en el trabajador e inscribió la jerarquía social. El recinto de los esclavos condicionaba a l@s seres humanos a una vida de trabajo agotadora en los campos, mientras que el sistema penitenciario imitaba las fábricas en que se esperaba que los prisioneros trabajaran en su rehabilitación hasta que terminara la llamada rehabilitación.

El estado de derecho también ha sido un mecanismo para la acumulación primitiva y el mantenimiento de la jerarquía social. Los códigos de esclavos reducían a los Africanos a bienes muebles y las leyes contra la vagancia criminalizaban a los Europeos inmigrantes indigentes como los Irlandeses.

La ley de Inmigración y su aplicación jugó un papel importante en el control del flujo de trabajo. La ley de Exclusión China y la Operación Espaldas Mojadas son dos

ejemplos. Después de ayudar a construir el Primer Ferrocarril Transcontinental en los años 1860, los trabajadores Chinos se convirtieron en los chivos expiatorios de los grupos de la supremacía blanca como el Partido de los Workingman en California. Los inmigrantes Chinos eran atacados por adquirir empleo y disminuir los salarios. Estos ataques culminaron en la ley de Exclusión China de 1882, la que prohibió que los inmigrantes Chinos entraran al país. En la década de 1940, el gobierno federal empezó a reclutar trabajadores migrantes mexicanos a través del Programa de Braceros para compensar la escasez de mano de obra en la industria de la agricultura y el ferrocarril causada por la Segunda Guerra Mundial. En 1954 mientras cambiaban las demandas de trabajo y aumentó la presión para hacer algo sobre los trabajadores indocumentados, el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS, en inglés) inició la Operación Espaldas Mojadas. La patrulla fronteriza y la policía arrestaron y deportaron cerca de 1 millón de indocumentados y trabajadores braceros.

Las nociones de inferioridad y delincuencia en que las leyes anteriores se basaban aún se pueden encontrar en la ideología de la seguridad pública para justificar el complejo industrial de las prisiones.

Excedente de Trabajo

Desde la década de 1970 las cárceles han seguido creciendo en tiempos de recesión y aumento del desempleo. “El CIP (complejo industrial de prisiones) es el equivalente postmoderno de la revolución industrial,” escribe Jamie

**"THE BOSS NEEDS YOU.
YOU DON'T NEED THE BOSS!"**



Imagen por Chris Stain

Bissonette. “En la revolución industrial, los campesinos fueron liberados de la tierra. Marx les llamó *vogelfrei* o ‘liberación popular.’ Ellos eran libres para viajar a ofrecer su mano de obra. Los *vogelfrei* de hoy se liberan del trabajo productivo en sí. Irónicamente, representan una pérdida de valor siempre y cuando sus cuerpos sean libres. Una vez que sus cuerpos sean cautivos, una vez que sean bienes muebles del estado, se convierten tanto en materia prima como en producto del CIP.”

El complejo industrial de cárceles somete el “ejército de reserva de mano de obra” del capitalismo al mismo tiempo que proporciona empleo a casi 1 millón de empleados públicos. Los costos y beneficios de éste crecimiento son altamente raciales y de género. Si bien el trabajo penitenciario es fundamental en las operaciones diarias de las cárceles, los propios productos producidos por los prisioner@s para el mercado es una parte minúscula de la economía (esto puede cambiar a medida que los gobiernos estatales consideren el uso de la mano de obra prisionera para cerrar brechas en el presupuesto). Lo que es significativo, explica Paul Wright, “...son los dos millones de personas, casi todos en edad de trabajar, retirados del mercado laboral, además de los 700,000 o más personas empleadas como guardias por la cárceles y prisiones, hospedar y administrar a los prisioneros retirados de los mercados nacionales”. Él continúa diciendo que el auge

de la cárcel “es el programa de trabajo, llevado a cabo por el gobierno, con mayor profundidad en la historia de los EE.UU., desde el Nuevo Pacto (New Deal)”.

Este crecimiento en el complejo industrial de prisiones está directamente ligado a los cambios radicales en la economía mundial y los mercados de trabajo. Con el fin de arrancar de nuevo los beneficios de una fuerza de trabajo relativamente organizada de los EE.UU., las empresas empezaron la transferencia de sus plantas a otros países, dejando comunidades devastadas y una estrechez del mercado laboral a su paso. A medida que la base manufacturera se redujo y las tierras agrícolas se volvieron improductivas debido a la mecanización, la falta de rentabilidad y el uso excesivo, el sector financiero buscó nuevas inversiones.

Por la misma época Ronald Reagan comenzó a atacar a los sindicatos y el desmantelamiento de la red de seguridad social. Eso liberó la capacidad del Estado para otros proyectos. Mientras la fabricación y empleo agrícola con pago decente fueron sustituidos por el desempleo crónico, trabajo de inmigrantes mal pagado y el empleo mal pagado en el sector de servicios, las poblaciones excedentes empezaron a formarse en las ciudades y las áreas rurales. Una gran parte de los presos y los guardias vienen de éstas zonas económicamente devastadas. En conjunto, estos factores crearon una tormenta perfecta para el surgimiento avanzado del complejo industrial de prisiones. [Para l@s lectores interesados en una comprensión más profunda de estas fuerzas económicas y políticas, Ruth Wilson Gilmore *Golden Gulag: Prisiones, Excedente, Crisis en la Oposición en la Globalización de California*, es una excelente fuente.]

Uno tiene que preguntarse ¿qué pasaría con las ganancias y el orden social si 2 millones más de personas se sumaran al mercado laboral? ¿Qué pasa si ese grupo de personas llegara a verse a sí mismo como una “clase para sí” y comenzara a hacer valer el derecho humano al trabajo y a un salario digno? ¿Qué pasaría con el sistema político, si este segmento, en gran medida negro y café, de la sociedad y no fueran civilmente privados de sus derechos? ¿Qué pasaría si a las mujeres, el segmento de más grande crecimiento de la población reclusa, se le pagara igual por igual trabajo? ¿Cómo sería la política de inmigración si l@s trabajadores migrantes no fueran explotados durante la escasez de mano de obra solamente para ser criminalizados y deportados durante los períodos de alto desempleo? ¿Cómo se vería nuestra sociedad si la primera tarea de nuestra economía fuera satisfacer las necesidades básicas de todos?

Ahora, el mayor proyecto de cárceles en expansión en la historia se encuentra a sí mismo en una crisis fiscal y estas preguntas se agrandan más y más. El debate público sobre el encarcelamiento en masa está empezando a cambiar a medida que los déficits presupuestarios locales y estatales obligan a los políticos a tener en cuenta sistemas penitenciarios exagerados que ya no pueden permitirse. ¿Empezarán los estados a utilizar a l@s presos para reemplazar a los trabajadores públicos sindicalizados? De acuerdo a la Oficina de Estadísticas de Justicia, en el 2,008, la población carcelaria aumentó en un 0.8 por ciento, marcando una disminución significativa en comparación con el 6.5 de crecimiento promedio anual de la década de 1,990. Mientras los legisladores debaten la liberación temprana de los presos y el terreno de la lucha de clases cambia una vez más, debemos estar a la altura de las circunstancias y tomar ventaja de estas pequeñas aperturas poniendo las estrategias para la sobrevivencia en movimiento.

Nota del editor: Para l@s lectores interesados en una comprensión más profunda de estas fuerzas económicas y políticas, Ruth Wilson Gilmore Golden Gulag: Prisiones, Excedente, Crisis en la Oposición en la Globalización de California, es una excelente fuente, disponible a través de AK Press (véase la sección de recursos). ■



Imagen por Jesus Barraza y Diane Ovale

Entrevista: Red de Acción Fronteriza

Con Jennifer Allen, Directora Ejecutiva

Por Andrea Salinas

En 2010, Arizona vio la aprobación del proyecto de ley SB1070 que convierte el perfil racial en contra de personas de color a una política policial formal. Esto significa que la ley permite que la policía detenga y catea a cualquier persona sin orden judicial cuando sospechan de una "actividad ilegal." Si no se tiene documentación de ciudadanía, se puede arrestar y deportar a la persona. Esta ley viola la ley federal y ley constitucional al darle a la policía local poderes policiales federales. Varios otros estados han imitado al estado de Arizona al proponer una legislación parecida. Actualmente hay 29 leyes anti-migrantes propuestas en la legislatura estatal de Arizona. En febrero, se introdujeron un montón de proyectos de ley para revocar el derecho a la ciudadanía (garantizado por la catorceava enmienda a la constitución) a hijos e hijas de migrantes indocumentados, y para convertir a todas las instituciones públicas en entidades de implementación de ley migratoria con la creación de sanciones monetarias y condenas carcelarias para los que no tienen papeles, pero también para los individuos o agencias que no consienten en aplicar la ley.

En virtud de estos hechos, este número de Retando las Fronteras busca explorar las verdaderas razones detrás de las leyes xenofóbicas anti-migrantes y qué significan estas leyes para otras poblaciones de color y personas de clase obrera. También esperamos que nuestros lectores lleguen a comprender mejor las situaciones que han dado pauta a la migración. Lo que sigue es una entrevista con Jennifer Allen, quien es la directora ejecutiva de la Red de Acción Fronteriza que fue fundada en Tucson, Arizona (AZ) en 1999 y que desde entonces ha estado entre los líderes de la lucha por los derechos del migrante.

Después de leer la entrevista, le invitamos a dialogar sobre estas preguntas con sus redes y respondernos:

1. ¿Qué impacto tendrán leyes como la SB1070 que repelen a nivel estatal derechos constitucionales sobre las políticas policiales para todas las personas de color y para las personas de clase obrera?

2. ¿Ves algún vínculo entre los movimientos para atacar los derechos de los migrantes y los que atacan los derechos laborales de sindicalización y de intentos colectivos que procuran sueldos justos y condiciones laborales seguras?

3. ¿Cuáles son los nexos entre el movimiento para abolir el Complejo Industrial de Prisiones (CIP) y el movimiento para los derechos del migrante?

Andrea Salinas (AS): Muchísimas gracias, Jennifer, por tomarte el tiempo de hablar con nosotros y dejarte publicar en *El Abolicionista*. Estaba mirando algo de la historia de la Red de Acción Fronteriza en su sitio de internet y noté que fue fundada en 1999. Desde entonces, ustedes han sido la vanguardia de la lucha migrante a nivel nacional. ¿Qué estaba pasando entonces que dio ímpetu a la fundación de la organización en 1999?

Jennifer Allen (JA): Pues, podemos mirar un poco más atrás. La última vez que hubo un especie de gran revisión sobre nuestro sistema migratorio fue en 1986 y a eso se le refiere muchas veces como la Ley de Amnistía, firmada por el presidente Ronald Reagan. Aunque se la reconozca como habiendo creado un camino hacia la residencia permanente y la eventual ciudadanía de un poco más de 2 millones de inmigrantes indocumentados que estaban aquí en los EE.UU. en esa época, también funcionó como un modo de poner los



Photo por Alma Muñoz

cimientos para lo que se ha vuelto un incremento continuo en el proceso de criminalización de los inmigrantes, y sobre todo de la fuerza laboral indocumentada en los EE.UU. También abrió el camino para crear una dependencia sobre tácticas estilo militar y la aplicación de la ley de estilo militar de la región fronteriza.

La ley del '86 se volvió una política y fue puesta en práctica. Luego, bajo la administración Clinton en 1994, la entonces-directora del INS Doris Miessner (luego vuelta congresista) y el entonces-jefe de la patrulla fronteriza Silvestre Reyes, ahora congresista de El Paso, lanzaron esta estrategia integral de "Aplicación de Ley Fronteriza del Suroeste," que se basada en la idea de la disuasión. Es decir, en la idea de que cuanto más difícil se hiciera la posibilidad de atravesar la frontera, entonces la gente dejaría de venir.

Fue una política condenada al fracaso desde un principio porque no tomó en cuenta las razones profundamente imperiosas que tiene la gente para abandonar su patria y dejar atrás a su familia para arriesgarlo todo y navegar lo que se ha vuelto un laberinto de riesgos que perjudican la vida para entrar a los EE.UU. La estrategia Fronteriza Suroeste empezó con la construcción de muros, el envío de miles de agentes de la patrulla fronteriza, el uso de helicópteros Apache, iluminación estilo estadio, sensores terrenales, y el uso de tácticas, entrenamiento y técnicas militares a lo largo de la frontera. En un comienzo, se aplicó en las áreas urbanas, como San Diego y El Paso; sin embargo, el resultado fue que las rutas de migración no fueron disuadidas -sólo se trasladaron y se concentraron.

Entonces, de la manera en que hemos proseguido desde 1994 hasta el presente, seguimos viendo que las personas vienen y siguen dispuestas a arriesgar todo para poder ingresar al país. Hay personas que arriesgan literalmente sus vidas y muchas personas pierden la vida para venir a buscar trabajo, para reunirse con familiares, para huir de la violencia y la corrupción. En la mayoría de los casos, la gente huye de las condiciones económicas.

Al mismo tiempo, a mediados de los 90, también experimentamos la aprobación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (NAFTA). Este tuvo un impacto importante sobre algunos de los alimentos básicos de familias pobres mexicanas y abrió la economía Mexicana y el mercado Mexicano a la inversión extranjera. Con esto se socavó mucho del sustento básico de los campesinos y la estabilidad de pueblos y comunidades pequeñas, muchos de quienes, por consecuencia, perdieron su base económica, lo que contribuyó a la necesidad de buscar dinero para poder sobrevivir. A consecuencia de este fenómeno, la migración al norte continuó aconteciendo.

En los EE.UU., también fue la época de la Proposición 187 en California. (Nota Editorial: La Proposición 187 fue una iniciativa electoral aprobada en 1994 que prohibió otorgar cuidado médico, educación y otros servicios sociales para personas "indocumentadas.") Esto marcó el momento en el que el espectro de tal movimiento empezó a manifestarse en su forma más atroz, esto es, como siendo una estrategia de desgaste con la que se trata de marginalizar, criminalizar,

encarcelar y expulsar migrantes de los EE.UU. En breve: agobiar a las personas hasta el punto de que se sienten aisladas, marginalizadas, y que están en tanto peligro que los lleva simplemente a salirse del país.

El evento que impulsó la formación de nuestra organización fue el asesinato de Ezequiel Hernández en 1997. Era un joven de 18 años de Redford, Texas, que hizo lo que hacía siempre cuando regresaba de la escuela: hacer sus quehaceres. Fue el 21 de mayo, 1997; Ezequiel llegó a la casa después de la escuela para sacar a pastar el rebaño familiar de chivos, se colgó un rifle 22 sobre su hombro para defenderse de los coyotes y serpientes, y partió. Afuera de la casa, sin que él supiera, ni tampoco supo nadie más de la comunidad de Redford Texas, la Marina estaba llevando un operativo, un especie de entrenamiento/operativo de la narcoguerra, y había un grupo de soldados escondidos en un arroyo. Todos andaban en sus uniformes de arroyo--camuflados--y miran a Ezequiel. Es un joven mexicano-latino, en el área fronteriza, y ven que tiene una arma sobre el hombro y determinan que su figura corresponde al perfil de un narcotraficante. Uno de ellos concluyó que era una amenaza y terminaron disparándole y matándolo.

La muerte de Ezequiel fue una especie de alerta para las comunidades de la frontera, desde el Valle del Río Bravo en el Sur de Texas hasta San Diego, un llamado para verdaderamente despertar e investigar lo que estaba ocurriendo en la región fronteriza - ver quién hacía qué y dónde y cuáles iban a ser las consecuencias. Puesto en el contexto mayor de las dinámicas que manifestaba y de las tensiones que aumentaban y fermentaban, este evento dio una pauta a la formación de nuestra organización.

AS: ¿Podrías hablar más sobre la forma en que estas políticas han contribuido a lo que sucede hoy y la legislación que fue aprobada este año, en especial en AZ?

JA: Creo que es lo que hemos estado viendo—desde SB1070 hasta los intentos actuales de reescribir la 14ava enmienda, negando el derecho a la ciudadanía por nacimiento. Este año tenemos una letanía de locuras legislativas: básicamente, se ha ido convirtiendo a las escuelas y la recepción en los hospitales en puntos de control migratorio. Se les niegan servicios de salud a las personas que ingresan al hospital buscando atención médica no-urgente, se les advierte a las personas sobre la recolección de información sobre el estatus migratorio de los estudiantes, luego para publicar informes sobre el aumento del costo excesivo de educar a niños inmigrantes, hasta que todo criminaliza a cualquier persona que se maneja sin estatus legal en los EE.UU. Esto es lo continuo en el estado de Arizona, también alrededor de la región fronteriza, y hasta cierto grado, en el interior del país.

La militarización continua de la frontera está basada en la noción de que sólo tendrá éxito si las agencias fronterizas federales, como la patrulla fronteriza y seguridad nacional, son efectivos en deshumanizar y criminalizar al migrante. La deshumanización y criminalización que han ocurrido han sido los fundamentos sobre los cuales muchas de estas políticas han florecido—políticas que borran la línea entre vigilancia policiaca y aplicación de leyes migratorias hasta que son una sola. No sólo hemos sido testigos de las muertes de cientos de migrantes cruzando esta región específica, sino también de grupos de vigilantes armados que cazan migrantes como si estuvieran viviendo fantasías paramilitares en la región fronteriza. El alguacil Joe Arpaio menosprecia a las personas, forzándolas a usar calzoncillos rosa en tiendas de campamento y a trabajar encadenadas. En este contexto, esta legislación comienza a parecerse a algo normal. Ha cambiado el ámbito político y la discusión política a la narrativa de que las familias migrantes no son personas, que no tienen las mismas visiones, esperanzas, sueños e intereses que tienen todas las demás personas que viven en Arizona. Esta narrativa redefine a las personas como siendo una "amenaza" o como puro "costo" o como obreros en un sector productivo. Se les ha quitado a las personas su humanidad fundamental.

AS: Se ha dicho que NAFTA fue un quiebre en cuanto a cantidades de personas que empezaron a migrar a los EE.UU. ¿Acierta esta evaluación sobre el aumento migratorio post-NAFTA?

JA: Siempre tengo cuidado en no decir que la migración subió como resultado de NAFTA, sino que fue perpetuada a raíz de NAFTA. En el tiempo de la aprobación de NAFTA también aconteció la caída de la economía mexicana y la devaluación del peso, así es que, como siempre, los factores económicos son impactantes en su contribución a la migración. Según la patrulla fronteriza, y según una mirada a nuestras comunidades, ha decaído por mucho la cantidad de gente que atraviesa la frontera. También esto se debe a los factores económicos actuales—es más difícil que la gente consiga trabajo. Lo vuelvo y lo vuelvo a decir: a la gente le encantaría quedarse en México, seguir en sus pueblos con sus familias, pero finalmente, fue NAFTA que verdaderamente contribuyó a las grandes pérdidas de trabajos en México. Un ejemplo muy emblemático es el golpe que tuvo NAFTA sobre los sembradores de maíz. Una vez que se abrió el mercado mexicano—a fuerzas, a través de NAFTA—los granjeros de maíz simplemente no podían competir con los agricultores norteamericanos. Irónicamente, ahora México importa la mayoría de su maíz de los EE.UU. Hay cifras que indican contundentemente la pérdida que sufrió el sector manufacturero mexicano desde NAFTA hasta el presente por el impacto de abrir el mercado mexicano. Ésto abrió paso a un desempleo epidémico y a que más trabajadores se vieran forzados a trasladarse al Norte donde hay más trabajo.

AS: Dicen los legisladores que se necesitan políticas para remediar la crítica situación financiera y de desempleo que ha sido provocada por la entrada de migrantes a los EE.UU., y que los migrantes se aprovechan de los recursos y les quitan el trabajo a la gente. ¿Cómo han afectado estas cuestiones a la gente en AZ?

JA: Creo que la idea que la migración indocumentada tiene un gran costo para AZ y los EE.UU. es un intento de justificar la avalancha de medidas antiinmigrantes: deportación o encarcelamiento. Pero este argumento no tiene flote cuando se fija uno en las cifras. Ha habido varios estudios del Centro de la Política Migratoria y de algunos institutos investigadores con sede en Arizona que examinan el costo de la migración al sistema de justicia criminal, el sistema de salud, y el sistema educativo. También examinan las divisas generadas por la base consumidora y de la fuente tributaria, y encuentran que la migración produce una ganancia neta para el estado cuando se comparan los saldos. Entonces, ¿de qué se trata todo ésto en verdad? La retórica intensa en torno a la “amenaza del migrante” ha terminado con grandes tensiones raciales en Arizona, no importa que uno esté aquí como ciudadano-turista o que sea un hispanohablante cualquiera, cuando uno entra a los mercados o cuando uno habla español, se le queda mirando la gente y se puede sentir una tensión palpable. Así se siente la gente en las iglesias, dentro de las escuelas, en los vecindarios, dentro de las tiendas. Hay una tensión de culpabilidad increíblemente profunda que no estaba aquí a este nivel tan extremo antes del SB1070.

Pero aparte de eso, las familias indocumentadas viven con un pavor enorme. Desde el año pasado, la gente ha estado encerrándose en sus hogares y a lo más, llevaban a sus hijos a la escuela y de regreso y tal vez al mercado, y eso fue todo. De muchas maneras, estas políticas han sido tremendamente eficaces en alcanzar su propia meta de efectivamente aislar y marginalizar a la gente hasta el punto de querer esconderse debajo de una piedra y sólo quedarse con fragmentos de la participación que antes gozaban en su comunidad.

AS: Dado que los legisladores han de tener acceso a los resultados de las investigaciones, ¿qué crees que sea el verdadero objetivo de las políticas que están implementando?

JA: El estado de Arizona sería muy diferente hoy en día si las decisiones de los políticos se basaran en datos y análisis. Nuestra legislatura tiene actualmente más proyectos de ley que haya visto jamás. En esencia, estos proyectos son proyectos separatistas. Pretenden eliminar la jurisdicción del poblador. Como se ve en muchos estados del país, a través de los cambios demográficos: ahora tenemos una

población de 40% latin@s; muchas de las clases, desde el kínder hasta el tercer año, tienen una mayoría de latin@s. Por eso se sienten amenazados, inseguros, y sienten que están perdiendo poder cuando hay personas de color alrededor, cuando hay gente que habla otro idioma, que tiene una cultura distinta. Frecuentemente oímos de la legislatura que los hispanohablantes tienen que aprender el inglés y que deben integrarse mejor a Arizona y los EE.UU, pero a la vez están eliminando fondos para que sea posible que se tomen clases de inglés, civismo y preparación para la ciudadanía. Son mensajes contradictorios.

Todo esto se agrava con la situación económica en el estado, con la caída del negocio inmobiliario, y por consecuencia, el recrudescimiento en el sector de servicios. Son los elementos básicos de la economía de Arizona. Creo que sólo Las Vegas supera a Arizona en el aumento repentino de la población y todo depende de esas industrias muy específicas de construcción y servicios. Cuando el país está en crisis económica, se sirve de una población como su chivo expiatorio y, de cierto modo, abusa de ella.

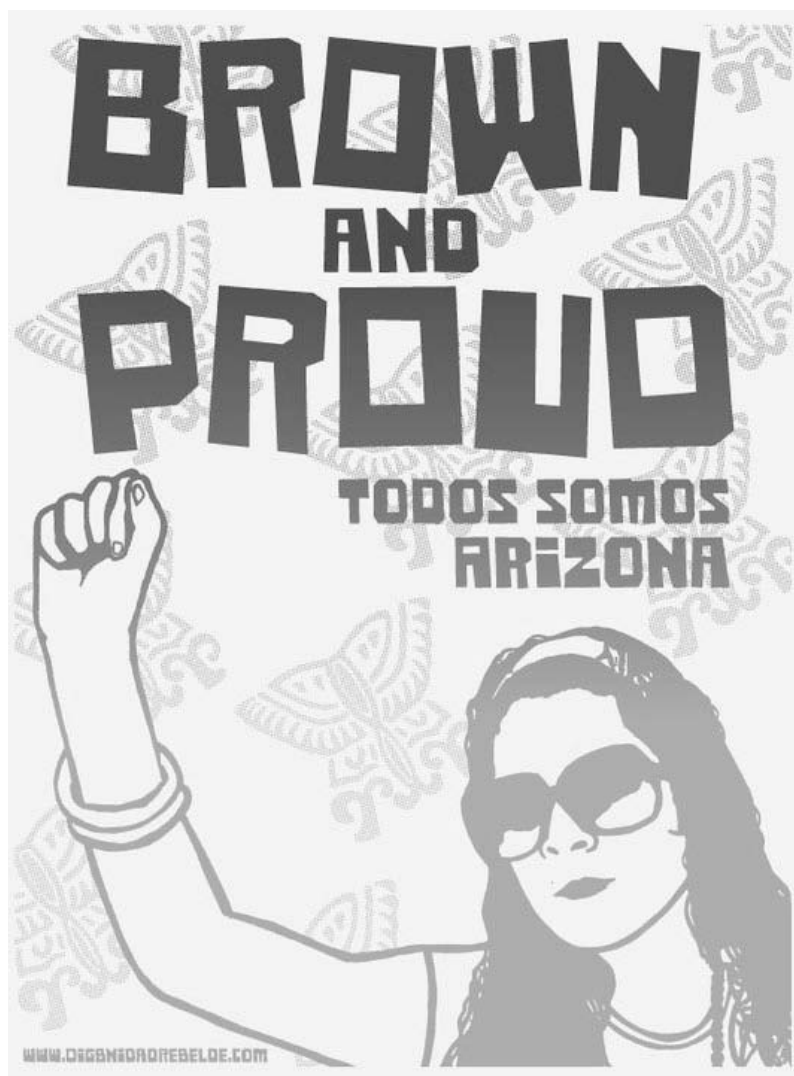


Imagen por Melanie Cervantes | DignidadRebelde.com

Hay antecedentes históricos en los EE.UU. El Acta de Exclusión China de 1913 pasó después de que trajeron a migrantes asiáticos para trabajar los ferrocarriles y luego se les negó la ciudadanía y los expulsaron del país. Tenemos un tere y afloje constante de fluctuaciones económicas. Una cosa que estos episodios de deterioro y legislación cruel, racismo pronunciado y crítica al migrante tienen en común es que, al final, el pueblo migrante resiste. Se repelan leyes, las comunidades se organizan, crean alianzas fuertes y se oponen y luchan. Es precisamente en esta fase que estamos ahorita. Necesitamos una perspectiva amplia sin dejarnos vencer por la retórica que desafortunadamente suele dominar, ponernos de pie y solidarizarnos el uno con el otro y repudiar esto.

AS: ¿Qué impacto has visto que la legislación ha tenido sobre la seguridad pública, en particular para los latin@s y otras personas de color en Arizona? Cuando hay una intensificación de vigilancia policial que está impregnada del uso del perfil racial, con un 40% de la gente con temor a salirse de su casa, ¿qué impacto tiene el clima general de miedo sobre la comunidad?

JA: Pues, es una frase cliché, pero es la ruptura del tejido social que las comunidades conforman y que une a la gente. Ese sentido de interdependencia que existe en un barrio o en una comunidad se ha degradado o se ha deshecho. Si la gente se queda encerrada en sus casas y no confía en nadie, entonces, el pueblo en general, sin importar el estatus

migratorio de uno o su ser latin@ o hispanohablante, es más marginalizado, y todos se vuelven más aislados. Tenemos que depender el uno del otro hasta cierto grado, así es que cuando Arizona se fractura y cuando muchos se echan por miedo, todos estamos más inseguros.

AS: Has hablado de cómo esta legislación ha logrado normalizar la deshumanización de los latin@s. ¿Cómo podría esto relacionar a otras poblaciones en los EE.UU. que son marginalizados?

JA: A nivel estatal, casi la mayoría de la legislación desde SB1070 hasta ciudadanía por derecho natal e ingresos hospitalarios se pelean en el contexto del debate sobre la inmigración. La realidad es que estas leyes son tan drásticas que afectan a toda persona de color. Terminan afectando a todas las familias de bajos ingresos. Todas las personas de color y familias de bajos ingresos deben estar de pie para denunciarlas porque el efecto neto es que nos enjaulan y nos asfixian a todos. Proyectos de ley como 1070 borran la línea entre implementación de ley local y ley federal, y ahora justifican este borrar en nombre de aplicación de ley migratoria. El efecto neto es un incremento de perfil racial que repercutirá en todas las comunidades que se pueden considerar como sospechosas. Si la historia nos ha enseñado algo, es que si hoy un grupo es identificado como sujeto de persecución, mañana será otro grupo. Se reinterpretan las mismas leyes acorde a quien esté de blanco y de chivo expiatorio. Se escriben las leyes tan vagamente que mientras que ahora se aplican al indocumentado y al inmigrante latin@, en el próximo mes o el próximo año, podrían ser otras aplicadas a otras poblaciones.

AS: ¿Cómo ves tú la idea de que el movimiento de los derechos del inmigrante sea esencial para la lucha contra el complejo industrial de prisiones y vice-versa?

JA: Hemos tenido un sinfín de leyes estatales en el pasado y las que vienen en camino exigen condenas obligatorias e imponen mayores penas criminales para robo de identidad y ponen limitaciones al tipo de demandas que las personas indocumentadas pueden interponer. Esto tiene la finalidad de canalizar a más y más personas al sistema penal. Las amenazas y las personas que se ven beneficiadas de ellas son una sola. Efectivamente, son sistemas que están enredados y son dignos de un acercamiento entre los movimientos de los derechos de los inmigrantes y en contra del CIP.

AS: ¿Cuáles son algunas de las maneras en que las personas de la lucha anti-carcelaria pueden apoyar y vincular nuestro trabajo con lo que sucede en el movimiento de los derechos del inmigrante? ¿Cuáles son algunos de los modos en que podemos apoyar al pueblo de Arizona?

JA: Lamentablemente, ya no es una lucha únicamente de Arizona. Hay medidas imitadoras que han surgido en todas partes del país. Entonces, de varias formas, las luchas son luchas locales. Es por eso que vigilancia a los legisladores estatales es tan importante y proporcionarles buena información que deberían de utilizar para tomar sus decisiones, ya sea las que tratan de la justicia criminal, los derechos de los inmigrantes, seguro médico o cuestiones de educación. Tiene que haber más vigilancia y contabilidad para lo que pasa en los capitolios estatales. Es allí donde está pasando todo. Es importante averiguar quién está allí y quién está denunciando qué y prestándose apoyo en la capital. Las luchas para hacerles contables a los legisladores es una labor solidaria en la cual luchamos a nivel local que luego aplasta el efecto viral de SB1070. en squashes the viral effect of SB1070. ■

Red de Acción Fronteriza
P.O. Box 384, Tucson, AZ 85702
520-623-4944
borderaction.org
ban@borderaction.org

Águilas en la Casa de Fierro

Ayudando a los Presos Indígenas en Dakota del Sur

Por Marletta Pacheco con Bettina Escauriza

Hubo un momento en que cuando un águila sentía que no podía vivir por más tiempo, viajaba a un lugar determinado, donde otras Águilas que habían renunciado a la vida iban a morir. Mientras estaba en el suelo, otras Águilas venían con carne y la dejaban delante de ella, que estaba en un estado debilitado, para animarla a levantarse y comer la carne que le traían, lo que le daría la fuerza para volar de ese lugar de la desesperación y la desesperanza.

Hay 562 tribus indígenas reconocidas a lo largo de los Estados Unidos. Sin embargo, el 73% de todas las condenas federales de personas indígenas son procesadas en Arizona, Dakota del Sur, Montana y Nuevo México. Estas cifras demuestran cómo las cárceles son una institución que el gobierno de EEUU utiliza para desalojar a muchas personas indígenas muy lejos de sus tierras.

Los indígenas son encarcelados en una tasa muy desproporcionada en relación a la población general, lo que indica una larga historia de genocidio y de lucha para la gente indígena. Tomando como base el Consenso de 2000, los norteamericanos indígenas constituyen tan sólo el 1.5% de la población general de EE.UU., y el 1.7% de la población carcelaria federal. Sin embargo, de todos los menores encarcelados por el gobierno federal estadounidense, el 61% de ellos son niños indígenas. Las mujeres indígenas tienen el doble de probabilidades que las mujeres blancas de ser encarceladas. Las tasas de encarcelamiento de personas indígenas son un 38% superior a las de la población en general.

Estas estadísticas desproporcionadas se intensifican cuando son examinadas a nivel estatal en Dakota del Sur. Las estadísticas de Dakota del Sur muestran que las mujeres indígenas constituyen aproximadamente 45-46% de la población carcelaria femenina y la población carcelaria de los hombres indígenas es de aproximadamente 27-28%, aunque los indígenas solamente llegan a ser cerca de un 8-9% de la población total de Dakota del Sur.

Estas cifras no incluyen a las personas indígenas de Dakota del Sur que están cumpliendo condena en cárceles federales o en otros lugares. Los que cometen delitos fuera de las reservas van a los tribunales del Estado y los que cometen crímenes en las reservas acuden a los tribunales tribales. Si se trata de un delito grave, se acude a los tribunales federales.

Debido a estas estadísticas, la voz indígena es muy importante. Debemos dar testimonio del impacto de las prisiones en nuestras familias y nuestras comunidades tribales. Estas estadísticas desproporcionadas son nuestras hijas, nuestros hermanos y nietos. No podemos seguir sufriendo en silencio. Tenemos que reconocer que podemos hablar desde nuestros corazones y ser escuchados.

Como mujer indígena, sé de primera mano no solamente cómo el sistema toma como fijo a la gente indígena, sino también cómo destruye a las familias. En 1997, mi hija LaVonne fue declarada culpable de conspiración para distribuir metanfetamina. Ella recibió una condena de 30 años con 5 años de libertad supervisada. La mandaron a California, esto es, a 1,400 millas de Dakota del Sur y luego a Waseca, Minnesota, que se encuentra a 700 millas de su casa, sus hijas, su familia, su tribu y su comunidad. Ella se hizo abuela estando en la cárcel y continúa sobreviviendo al sistema con la esperanza de que volverá a su casa algún día.

Lo que le pasó a mi hija es sólo una historia dentro de otras muchas que tiene nuestra comunidad. El 17 de marzo de 2001, un hombre indígena, mi sobrino - Leighton Rich - fue encontrado ahorcado en su celda de la Unidad de Segregación en la Penitenciaría del Estado de Dakota del Sur. A partir de esto, formamos un Grupo de Apoyo de Presos de Dakota del Sur en respuesta a la tragedia de su muerte y una serie de otros suicidios en varias otras cárceles y prisiones de Dakota del Sur. Todas estas realidades de la devastación causada por las prisiones a nuestras familias son un impulso para que nosotros nos movilizemos y tomemos acción.

Por medio de este grupo de apoyo, las familias de los presos y otros ciudadanos que se han sentido preocupados

por esto, se han reunido para llamar la atención sobre las condiciones en las prisiones y cárceles.

A través de nuestro trabajo, hemos construido relaciones de confianza con la gente de adentro de la cárcel. Hemos asistido y apoyado las conferencias espirituales indígenas y powwows en las prisiones de Dakota del Sur. Además del bienestar espiritual, también sabemos que la comunicación por correo y en curso es muy importante para construir relaciones con personas adentro. Ofrecemos un boletín trimestral gratuito, así como un proyecto de tarjeta postal que enviamos mensualmente. También recibimos cartas enviadas desde adentro con preguntas acerca de la historia, las canciones y el idioma de los Lakota. Es fundamental contar con algunos de nuestros miembros que hablan el idioma Lakota para responder a algunas de las preguntas. Hay algunos ancianos que tienen problemas para entender Inglés por lo que sus traducciones son realmente útiles.

Además de la construcción de relaciones con la gente en la cárcel, también hacemos trabajo de defensa en nombre de nuestros seres queridos.

Hemos puesto sobre la mesa las voces de nuestros seres queridos para que sean escuchadas por quienes están tomando decisiones que afectan sus vidas. De ese modo servimos como una conciencia. Me he reunido con

Nuestros antepasados vivían con Valores Lakota: generosidad, valor, respeto y sabiduría. Abrazando nuestras tradiciones, necesitamos dar a nuestros guerreros y mujeres la bienvenida con ánimo, oración y sus familias presentes en su regreso a casa.

frecuencia con el Comité de Relaciones Estado/Tribal, el Departamento de Correcciones, el Comité Asesor del Capellán y el Grupo de Trabajo de Reingreso local. Muchas veces yo soy la única indígena en asistencia. Esto es muy incómodo para mí, pero con oraciones yo encuentro la fuerza para asistir y expresar mis preocupaciones. Nos hemos dado testimonio a los legisladores y comités estatales sobre los asuntos penitenciarios. Hemos tratado de educar a los líderes gubernamentales, los líderes tribales y al público, sobre temas como el cuidado de la salud física y mental, la recreación al aire libre, las unidades de segregación, una nutrición adecuada y otras necesidades. Proporcionamos apoyo a los presos y a sus familias de todas las razas y orígenes étnicos.

Hace un tiempo fuimos capaces de obtener el apoyo de algunos senadores y representantes, junto con nuestro testimonio a la Comisión de Correcciones sobre el costo de las llamadas telefónicas y artículos de la comisaría, explicando que estos costos son muy altos para nuestras familias. Algunos costos de artículos de la comisaría cambiaron; por ejemplo, ahora se puede enviar dinero a una cuenta de teléfono de un preso y el costo fue mucho menor.

El grupo de apoyo también ayuda los familiares de personas que están adentro en diferentes aspectos, como darles ánimo, ayudarlos a navegar por el sistema penitenciario, y apoyarlos en dar la bienvenida a sus seres queridos en la casa una vez que son puestos en libertad. Hemos llamado la atención de otra organización local sin fines de lucro a las necesidades de la gente al regresar de la cárcel y trabajamos con esta organización para proporcionarles recursos capaces de apoyar la re-entrada, ayudando con la renta, depósitos, certificados, ropa de trabajo, artículos del cuidado personal y alimentos a los que regresan a Rapid City, Dakota del Sur.

El grupo de apoyo también ha comenzado a organizar un círculo de ayuda para curar las heridas de la familia y la comunidad. El grupo da la bienvenida a los que regresan de la cárcel y ofrece actividades para las familias cuyos seres queridos han regresado o están regresando, así como los seres queridos que están todavía adentro. También hemos celebrado llorosas marchas para honrar a aquellos que hemos perdido.

Nuestro trabajo está teniendo un impacto. Hemos visto que la tasa de suicidios ha disminuido dentro de las prisiones de Dakota del Sur. Hemos visto el desarrollo de Enlaces Tribales de Prisión designados por sus tribus y reconocidos por el

Departamento de Correcciones que también pueden traer problemas a los funcionarios tribales. Hemos sido capaces de proporcionar información a través de los boletines de noticias sobre los recursos disponibles, la legislación, poemas, cuentos y otros temas de interés. Hemos visto a las familias ser más abiertas acerca de la experiencia de prisión y los efectos que tiene en las familias. El silencio se rompe poco a poco. El aro (círculo de la vida) se empieza a mejorar.

El hecho de recordar que nuestros antepasados vivían en una sociedad sin prisiones guía nuestro trabajo. Nuestros antepasados vivían con Valores Lakota: generosidad, valor, respeto y sabiduría. Abrazando nuestras tradiciones, necesitamos dar a nuestros guerreros y mujeres la bienvenida con ánimo, oración y sus familias presentes en su regreso a casa. A través del esfuerzo del Grupo de Apoyo estamos empezando este proceso. No creemos que hayan malas personas. Todo el mundo tiene lo bueno y lo malo en sí y todo el mundo toma decisiones buenas y malas.

¿Usted estaría o podría estar allí para nuestros hermanos caídos cuando se sienten desalentados, cuando se enfrentan a los momentos más oscuros de su vida, cuando sienten que no pueden seguir más y se dan totalmente por vencidos? ¿Les ofrecerían esperanza para seguir viviendo?

Okiciyapo: Ayúdense los unos a los otros. Wasog nazinyo: Manténganse fuertes.

Acerca del Autor: Marletta Pacheco es una mujer indígena anciana Lakota, miembro de la tribu Sioux de Rosebud (Sicangu) en Dakota del Sur. Ella es la presidente y una de las fundadoras del Grupo de Apoyo de Presos de Dakota del Sur, una organización 501c3 sin fines de lucro. Todo el trabajo de la organización se realiza a través de los esfuerzos voluntarios de sus miembros. Su oficina está localizada en Rapid City, Dakota del Sur.

South Dakota Prisoner Support Group
Attn: Marletta Pacheco
PO Box 3285
Rapid City, SD 57709
groups.yahoo.com/group/
SouthDakotaPrisonerSupportGroup

acción de alerta

Los prisioneros que se encuentran en la unidad de incomunicados (SHU por sus siglas en inglés) de la prisión estatal de Pelican Bay (California) van a iniciar una huelga de hambre por tiempo indefinido. Empezando el 1 de Julio de 2011, la huelga propone manifestar una protesta contra el trato cruel e inhumano de sus condiciones de encarcelamiento. Tales demandas son un llamado de reclamo de derechos humanos básicos, tales como una comida adecuada y también el fin de la práctica de "rendición" usado para obtener información sobre otros prisioneros.

Para mas información llame al oficina de Resistencia Critica en 510-444-0484. También pueden visitar la pagina <http://prisonerhungerstrikesolidarity.wordpress.com>

Una Vida Después de la Cárcel para los Transgéneros

Consejos prácticos de Grace Lawrence, miembr@ del Proyecto de la Justicia Transgénero, Variante de Género, e Intersexual (TGIJP en sus siglas en inglés) / Con Toshio Meronek

Activistas tales como Angela Davis y Srta. Major han acentuado que l@s transgéneros se encuentran entre quienes son más seriamente maltratad@s por el complejo industrial de la prisión (PIC por sus siglas en inglés). Tanto como un 65% de esta población ha experimentado una cierta cantidad de tiempo detrás de las rejas y las normas opresivas de género del mundo exterior se repliegan dentro de las paredes de la prisión, donde la discriminación del exterior se traduce en un tratamiento pobre en el adentro. Algunas de estas situaciones incluyen, por un lado, tasas más altas de abusos sexuales por el personal y por l@s pres@s (un estudio del año 2007 mostró que el 59% de los transgéneros habían declarado haber sido asaltados en contraste con un 4% de la población total de la prisión). Por otro lado, incluye una alta probabilidad de ser separados de los otr@s pres@s bajo la forma de reclusión solitaria que es psicológicamente perjudicial (pero que es justificada como algo que se hace “para su propio bien”). La sociedad trata violentamente a los transgéneros y esta violencia se refleja adentro; la criminalización y los malos tratamientos han llegado a ser normalizados. Debido a varias formas de opresión, los transgéneros están encerrados en el sistema en tasas más altas que la gente no-trans por razones que van de la discriminación económica (es más difícil que consigan trabajo no-ilegal) al acoso de la policía, solo por ser quienes son.

El complejo industrial de la prisión (PIC) utiliza estas tácticas de opresión cíclica que hace que mucha gente de género variable termine retornando a la prisión muy poco tiempo después de haber sido liberada. Por esto, es importante enfocarse en maneras de cerrar la puerta giratoria entre la prisión y el exterior así como de abrir las oportunidades del empleo, alojamiento, cuidado médico y otros derechos humanos básicos, además de trabajar en terminar la vigilancia y la criminalización de ciertas ocupaciones, tales como el servicio de sexo. Al reconocer las maneras en que la gente individual y los grupos particulares son puestos en la mira por parte del complejo industrial de la prisión (PIC), debemos tener presente que nuestro objetivo total no es ayudar a nuestras comunidades a sobrevivir de mejor manera bajo el capitalismo dentro del complejo industrial de la prisión (PIC), sino consolidar la fuerza de nuestras comunidades para poder construir un poder humano genuino para crear verdaderamente el mundo en que queremos vivir. Es decir mientras nos apoyamos en la obtención de nuestras necesidades básicas de la supervivencia, también debemos luchar junt@s al usar nuestra propia fuerza para atacar a los sistemas que nos roban de esas necesidades básicas en primer lugar.

Grace Lawrence trabaja como consejer@ con el Proyecto de la Justicia Transgénero, Variante del Género, y Intersex (TGIJP) en San Francisco, que tiene el objeto de ayudar a los transgéneros que están ambos adentro y afuera de la

prisión. Con el reconocimiento de que la reincidencia es una de las maneras más persistentes en que el monstruo del PIC crece, le pedimos que compartiera sus consejos con *La Abolicionista* sobre cómo re-ingresar al mundo exterior -y permanecer dentro de él.

Antes de salir de la prisión, contactar a TGIJP (ver la dirección abajo). “Tenemos un sistema de amig@s de correspondencia donde nos familiarizamos con la persona personalmente antes de su libertad condicional, así podemos saber como empoderarl@s,” dice Grace. TGIJP se comunica con los pres@s transgéneros en cualquier estado, ayudando a aconsejarl@s para que estén mejor preparad@s para dejar la cárcel. Por ejemplo, un consejer@ puede informarle en cómo conseguir sus papeles de trabajo, o asistirle con cómo encontrar las organizaciones locales que le pueden ayudar con los asuntos legales. (Pueden también abogar para usted mientras siga adentro: “Tenemos a la gente que llama desde lugares como Nevada o Tejas, y hemos contactado al personal de la prisión o a la oficina del inspector general, solo para asegurar de que estén tratando justamente a la persona.”)

Si usted puede conseguirlo dentro de sus términos de la libertad condicional, **considere mudarse a una comunidad que tenga más servicios para la gente transgénero** – una ciudad más grande como Atlanta, Los Ángeles, Minneapolis, Portland, o Seattle. Mientras estaba encarcelada en el centro de California, el abogado de Grace pudo convencer al juez que había sido asignado a que transfiriera el caso a San Francisco, donde había encontrado una comunidad de gente transgénero hace varios años atrás, y donde los recursos para la gente de género variable son más fácilmente disponibles.

Si usted ha tenido un problema de drogas o alcohol **Sen el pasado, localice un programa residencial** que afrente estos temas. “Hay mucha discriminación dentro de las cárceles que puede bajar realmente la auto-estima de una persona” y llegar al abuso de sustancias, dice Grace. Ella misma era una cliente de un programa en la casa de Walden, en San Francisco. Durante su año allí, ella recibió terapia y “simplemente se centraba en Grace, ¿usted sabe?”

[Nota del Editor: Mientras buscan trabajo, los abolicionistas deben recordar que las corporaciones tanto ayudan como toman ventaja del complejo industrial de la prisión – esto es, desde vender el cemento para las paredes de la prisión, hasta usar el trabajo gratis de la prisión para hacer sus productos (por ejemplo, mientras que American Airlines tiene una política de contratación que sea amistosa a los transgéneros, han utilizado a los presos para proveer de personal sus líneas telefónicas de reservas).]

La organización ayudó para arreglar sus papeles (una tarjeta de Seguro Social, por ejemplo) que le llevó eventualmente a poder solicitar trabajos.

No dejar de buscar un trabajo legal, si usted lo quiere. Es verdad que los transgéneros “tienen más dificultad de ser contratad@s,” dice Grace. “Si una persona no-trans busca el mismo trabajo, el transgénero no lo conseguirá.” De hecho, dentro de la tasa de desempleo, el doble de la gente sin trabajo es trans. Sin embargo ciertos patrones tales como Apple y Nike incluyen términos como “género” e “identidad del género” en sus políticas antidiscriminatorias de la compañía (mientras que también requieren que los proveedores no utilicen el trabajo penitenciario) y en el 2010, Goodwill abrió un nuevo almacén de San Francisco donde siete de los diez emplead@s eran transgéneros. (Grace misma trabajó en Goodwill, donde utilizó su conocimiento de la moda para poner precio a la ropa, y pronto se hizo una de las encargadas.) Visite los sitios web de La Iniciativa de la Capacitación Económica del Transgénero (<http://www.teeisf.org>) y Los Transgéneros en el Trabajo (<http://www.tgender.net/taw/>) para aprender más sobre la búsqueda de trabajo.

Una vez que está de nuevo con sus pies en la tierra, **recuerde apoyar a su comunidad** para ayudar a otr@s que estén pasando por lo que usted pasó. El consejero original de Grace, Srta. Major, le ayudó a superar algunos momentos muy difíciles, que le causó a Grace querer restituir a otra gente trans que buscaban ayuda. Grace – quien es de Liberia, donde el ser transgénero es ilegal – ahora está ayudando a desarrollar un programa que ayude a gente trans de otros países para buscar asilo en los E.E.U.U. “Quiero ser como la Srta. Major cuando crezca – ¡y usted puede también decirle eso!”

Grace Lawrence vive en San Francisco, donde trabaja con TGIJP y actúa en el club nocturno de Las Divas. Ella está trabajando actualmente en un libro, “Los Muchachos Son Las Muchachas Más Hermosas del Mundo.”



TGI Justice Project
342 9th Street, Suite 202B
San Francisco, CA 94103
Teléfono: 415.252.1444
info@tgijp.org / <http://www.tgijp.org>

¡Apoye a Critical Resistance y suscríbese a la Abolicionista!

Su suscripción nos ayuda a mandar copias gratis de *La Abolicionista* a más de 2.000 presos.

- \$35 por 3 ediciones **Bajos ingresos:** \$8 por 3 ediciones **Prisoner:** Gratis
 \$60 por 6 ediciones \$15 por 6 ediciones

Nombre: _____

Dirección postal: _____

Dirección de facturación: _____

Favor de cobrar mi tarjeta de crédito.
Clase de tarjeta de crédito: _____
Número de tarjeta de crédito: _____

Fecha de vencimiento: _____

He incluido un cheque a nombre de Critical Resistance.

¡Sí! Mandarme informes electrónicos.
Correo electrónico: _____

Enviar a: *The Abolitionist*, 1904 Franklin St., Suite 504, Oakland, CA 94612



Imagen por Melanie Cervantes | DignidadRebelde.com

Túnez

El 14 de enero l@s manifestantes en Túnez exitosamente lograron derrocar al presidente Zine al-Abidine Ben Ali, después de varias semanas de rebelión generalizada. Su sustituto temporal, el Primer Ministro Mohammad Ghannouchi, a su vez fue obligado a renunciar el 27 de febrero ante el reclamo constante de l@s manifestantes que demandaban un nuevo gobierno sin vínculos con el régimen de Ben Ali. Las manifestaciones en Túnez fueron, en parte, el resultado de la difusión de un cable sobre la corrupción y los excesos materialistas del Presidente Ben Ali que salió a luz gracias a la publicación, por Wikileaks, de unos documentos secretos en diciembre. Esta información atizó una situación que ya estaba grave debido al desempleo generalizado, la pobreza y aumento de los precios de los alimentos en todo el país.

Egipto

Inspiradas por el exitoso levantamiento en Túnez, un masivo número de personas participaron en manifestaciones constantes centradas en la Plaza Tahrir de El Cairo, lograron su objetivo de derrocar al presidente Egipto Hosni Mubarak, el 11 de febrero. El gobierno de los Estados Unidos, que por 30 años había apoyado la dictadura militar de Mubarak con sumas de hasta \$1.3 mil millones anuales, emitió declaraciones evasivas hasta que ya era inminente la partida de Mubarak. Bajo el control de Mubarak, Egipto había sido el principal gobierno Árabe que apoyaba los intereses imperialistas de los Estados Unidos y de Israel en esta región llena de petróleo y de importancia estratégica. Los líderes del gobierno Egipto habían facilitado la ocupación, por parte de Israel, de Cisjordania y Gaza; a pesar de que la mayoría de la población Egipcia apoyaba la libertad de Palestina. Desde la salida de Mubarak, el ejército Egipcio ha estado manejando el gobierno temporalmente y mientras tanto un grupo de personas que siguieron manifestándose, lograron entrar, a la fuerza, a las oficinas de seguridad del Estado, apoderándose y luego publicando algunos documentos que exponen la corrupción del gobierno, las escuchas ilegales de conversaciones telefónicas y tortura. Las personas se reunieron de nuevo alrededor de la Plaza Tahrir, exigiendo la disolución total de las fuerzas de seguridad secretas.

Bahrein

Un grupo de manifestantes ocuparon a la Plaza Pearl en Bahrein, donde la represión ha fomentado una creciente oposición a la monarquía opresiva que gobierna el país. Ante tal oposición, el Rey Hamad bin Isa al-Khalifa ofreció la concesión de \$2,600 a cada familia y prometió la creación de varios empleos gubernamentales nuevos. Sin embargo, la oferta de dinero y empleo no fue suficiente para poner fin a las manifestaciones. Los Estados Unidos, que controla una gran base naval en el país, continúa apoyando al rey en sus planes vagos para establecer un diálogo con la oposición. Mientras tanto, activistas de derechos humanos han expresado preocupación por la tortura de prisioneros de Bahrein y la brutalidad de las fuerzas gubernamentales.

Yemen

Miles de manifestantes continúan exigiendo la renuncia del presidente Yemení Ali Abdullah Saleh, que se ha mantenido el poder a través del ejército fuertemente armado y grupos de partidarios del gobierno que han atacado a los manifestantes. Saleh, aliado de los Estados Unidos contra Al Qaeda en la guerra contra el terrorismo, ha ofrecido ceder el poder después de que expire su mandato en el 2,013; pero los Yemeníes siguen exigiendo su renuncia inmediata.

Libia

En Libia, las fuerzas rebeldes controlan gran parte del país, incluyendo las ciudades de Benghazi, Misrata y Zawiyah, donde el 6 de marzo rechazaron por lo menos dos ataques de las fuerzas del gobierno. Mientras el Presidente Muammar Al-Qaddafi ha prometido quedarse en el

poder indefinidamente, l@s manifestantes que exigen su expulsión han arrasado el país y limitado su autoridad. Las fuerzas opositoras están reunidas alrededor de Trípoli, en preparación de una confrontación con el ejército de Qaddafi. Los Estados Unidos y la OTAN han respondido a este estado de guerra civil con bombardeos aéreos en todo el país, con el fin de limitar la fuerza con la cual Qaddafi se mantiene en el gobierno.

Omán

Ante la oposición creciente, el gobierno de Omán ha respondido anunciando la remodelación del segundo nivel del gabinete dentro del período de una semana, además de promesas de pago de asistencia social a las personas desempleadas, aumentos de sueldos, más dinero para l@s estudiantes y la renuncia de seis ministros de gobierno. Las manifestaciones siguen, sin embargo, exigiendo un liderazgo más democrático, el aumento del salario mínimo y el fin de la corrupción gubernamental.

Victoria en la Prisión de Youngstown

El 15 de enero, 5 prisioneros condenados a muerte en Youngstown, Ohio lograron que se les concediera sus demandas de derechos básicos, incluyendo visitas mensuales, privilegios de teléfono, mejor alimentación y horas de recreación al aire libre. Tres de los prisioneros, conocidos colectivamente como los 5 de Youngstown, comenzaron una huelga de hambre el 3 de enero y lograron conseguir el apoyo de la comunidad religiosa y política local, así como de activistas de todo el país. Después de 12 días, el director del sistema penitenciario del Estado de Ohio, David Bobby, envió una carta a los manifestantes reconociendo la mayoría de sus demandas inmediatas, a pesar de haber dicho que no respondería a la presión pública. Los prisioneros estaban detenidos en condiciones muy restrictivas en represalia por su participación en un levantamiento en la cárcel, en Lucasville, Ohio del sur en 1,993.

Huelga y Represalia en prisiones en Georgia

La huelga de l@s prisioneros más grande en la historia de los Estados Unidos se llevó a cabo en prisiones, cárceles y centros de detención por todo el Estado de Georgia, entre el 9 y 16 de diciembre del 2,010. L@s huelguistas demandaban un sueldo justo por su trabajo, oportunidades de educación, condiciones decentes de vida y atención médica, el cese de castigos crueles y anticuados, alimentación nutritiva, derechos de visita, acceso a educación vocacional y consideraciones de libertad condicional más razonables. Después de la huelga, muchos estados redoblaron los esfuerzos para prohibir los teléfonos celulares de las cárceles porque habían sido herramientas importantes para la organización de l@s prisioneros en Georgia. Funcionarios del sistema penitenciario en el estado admitieron haber identificado docenas de organizadores clave por todo el estado y tomado medidas en represalia, incluyendo aislamiento, agresión física y transferencia a otras instituciones.

En febrero, al menos 37 huelguistas desaparecieron del sistema penitenciario del Estado, pero finalmente el 19 de febrero Ajamu Baraka, integrante de la Coalición para la Protección de los Derechos de l@s Prisioneros, informó al periódico San Francisco Bay View que todas las personas presas habían sido localizadas y no habían sido hospitalizadas. Eugene Tomas y Willie Mosley, dos organizadores clave en Reidsville, fueron encerrados en celdas de aislamiento bajo acusaciones de haber matado a otro preso. Los funcionarios de prisiones los han mantenido en aislamiento durante varios meses sin presentar cargos formales, lo que indica que están siendo castigados como represalia por su participación en la huelga.

Prisioneros Griegos e Inmigrantes Demandan Cambios a través de Huelgas de Hambre

En Grecia, más de 9,000 pres@s participaron en una huelga, negándose a comer los alimentos de la prisión, incluyendo más de 1,200 que todavía estaban en huelga el 10 de diciembre. Sus demandas incluían: Poner fin a los abusos de la prisión preventiva, la reducción de los límites del techo de prisión máxima continua, la abolición de la ley contra el terrorismo y el abuso de l@s presos políticos, la abolición de la pena y las devastadoras condenas y libertad condicional, la liberación inmediata de l@s presos con enfermedades crónicas o necesidades especiales, el cierre de las cárceles de menores de edad y condiciones más decentes de vivienda, relacionadas con comida, el cuidado médico, ejercicio, derechos de visitas y oportunidades para trabajar.

En enero, 300 inmigrantes comenzaron una huelga de hambre demandando su legalización. A partir del 7 de marzo, 98 de estos huelguistas habían sido hospitalizados pero la huelga continúa. Youssef Bahi, un organizador inmigrante, dijo "Están demandando su legalización, no solo para las 300 personas que están en huelga, sino para todas las personas inmigrantes que trabajan y viven en Grecia".

Campo de entrenamiento paramilitar se planea para la frontera entre México y EE.UU

El pueblo rural de Octillo, California, ubicado cerca de la frontera con México, aprobó la construcción de una base de



Imagen por Melanie Cervantes | DignidadRebelde.com

entrenamiento de paramilitares que será abierta y operada por una empresa privada llamada Wind Zero Group, Inc., pese a la oposición de la comunidad. La base ofrecerá entrenamiento sobre la operación de vehículos aéreos de control remoto no tripulados, destinados a la guerra contra el narcotráfico en México y la frontera.

Prisioneros políticos escapan en Chaibasa

Tres rebeldes maoístas encarcelados en la Cárcel Divisional de Chaibasa, en la India, se escaparon el 17 de enero, supuestamente con la ayuda de algunos funcionarios de la cárcel. Los prisioneros estaban detenidos debido a cargos relacionados con ataques de los rebeldes en Bitekelsoya and Baliba en el bosque Saranda, en el 2,001 y 2,002; que incluye el homicidio de docenas de fuerzas militares del gobierno. Las investigaciones policiales encontraron abrumadoramente probable que algunos guardias de prisión u otros funcionarios facilitaron la fuga.

Miles de personas manifiestan por el derecho a organizarse en Wisconsin

Al proponer la abolición de los derechos de organización para l@s trabajadores públicos en Wisconsin, el gobierno Scott Walker imprevisiblemente inició una ola de protestas virulentas en la capital del Estado y acciones de solidaridad a través del país. L@s manifestantes, que incluye sindicalistas, activistas y trabajadores del sector público, ocuparon el edificio de gobierno del estado durante 13 días y sus noches. El 5 de marzo, después de poner fin a la ocupación del edificio por orden de un juez, 15,000 personas se reunieron en Madison para un reunión. La propuesta del gobernador Walker ha inspirado esfuerzos parecidos en Indiana y Ohio, para eliminar a los sindicatos del sector público, como pretexto para resolver el déficit presupuestario del gobierno estatal. Sin embargo, estas acciones también han causado una revitalización del activismo pro-sindical en todo el país.

Juez en Pennsylvania declarado culpable de corrupción

El ex-juez, Mark Ciavarella de Scranton, Pennsylvania fue declarado culpable de haber aceptado el pago de \$1 millón de dólares por parte de Robert Mericle, dueño y administrador de algunas instalaciones carcelarias privadas para jóvenes en la zona. Ciavarella tenía fama por las largas condenas que impuso a menores que pasaban por su tribunal, sin respetar sus derechos constitucionales. Ahora los tribunales han determinado que él aceptó sobornos del constructor de las cárceles a cambio del envío de jóvenes a sus cárceles en Nueva York y el Oeste de Pennsylvania.

Novedades sobre los 4 de Nueva Jersey

Renata Hill fue liberada el 14 de abril del 2,010 del centro penitenciario del Albion State, aunque seguirá bajo libertad condicional durante 5 años. Renata había sido enviada de vuelta para completar un año y medio adicional, después de haber aceptado declararse culpable el año pasado. En el 2,008 el Tribunal de Apelación le concedió un nuevo juicio y estuvo en libertad bajo fianza por 6 meses, pero Renata decidió en contra de la reapertura del juicio, debido a que habría tenido el mismo juez que le sentenció a 8 años de prisión originalmente. Patreese Johnson continúa detenido en Albion y está condenado a permanecer en prisión hasta el 2,015. El caso civil contra los 4 de Nueva Jersey—ellos siguen detenidos por defenderse de un ataque violento en el barrio West Village en el 2,006— aún sigue pendiente.

Leonard Peltier Espera Transferencia

Con una condición de salud que empeora, un médico ordenó que Leonard Peltier se someta a una biopsia y busque asistencia médica más intensiva. Sus partidarios siguen concentrándose y escribiéndole a la Oficina Federal de Prisiones, demandando que lo transfieran, ya sea al CI-Oxford en Wisconsin, o al FMC-Rochester en Minnesota por razones de salud. Peltier, líder del Movimiento Indo-Americano y miembro activo de la tribu Lakota, ha estado encarcelado en Lewisberg, Pennsylvania, en una cárcel sin instalaciones médicas adecuadas. ■